

*Татьяна Григорьевна Кузнецова*

# **Le Français**

## **Французский язык**

**для студентов  
педагогических специальностей**

**Саратов-2011**

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

*Рекомендуют к печати:*  
Кафедра иностранных языков  
Педагогического института  
Саратовского Государственного  
университета им. Н.Г. Чернышевского

**Учебное пособие: Французский язык** для студентов педагогических специальностей. – Саратов, ИЦ "Наука", 2011. – 94 с.

Предлагаемый «Практический курс французского языка» предназначен для студентов педагогических институтов, продолжающих изучать французский язык после школы.

Учебное пособие построено по тематическому принципу и состоит из 5 циклов, тематика которых носит бытовой и страноведческий характер. Текстовый материал, подвергшийся в некоторых случаях незначительной адаптации, подобран с учетом профессиональных и возрастных интересов обучаемых и дает возможность развивать навыки чтения с разной полнотой извлечения информации.

Цель пособия – дать определенные знания лексики и грамматики, научить писать и говорить в пределах пройденной тематики.

Цикл (unité) имеет четкую структуру: грамматические пояснения, словарь, основной текст, дополнительные тексты. Каждый из разделов цикла сопровождается серией тренировочных и речевых упражнений.

Кузнецова Т.Г., 2011

# UNITÉ 1

- Grammaire :** 1. Présent de l'Indicatif  
2. Verbes pronominaux.  
3. Imparfait  
4. Passé composé  
5. Article partitif

## Sujet : LES ÉTUDES ET LES LOISIRS

Texte 1. Je fais mes études.

Texte 2. Ma journée de travail.

Texte 3. Un cours de français.

Texte 4. Du temps libre, mais pour quoi faire ?

Texte 5. Mes loisirs.

Texte 6. Activités de loisirs des Français.

## GRAMMAIRE

### 1. Présent de l'Indicatif

Спряжение глаголов I, II, III групп в настоящем времени

Лицо	I группа	II группа	III группа
	<b>parler</b>	<b>finir</b>	<b>lire</b>
1-е ед.ч.	je parle	je finis	je lis
2-е	tu parles	tu finis	tu lis
3-е	il (elle) parle	il finit	il lit
1-е мн.ч.	nous parlons	nous finissons	nous lisons
2-е	vous parlez	vous finissez	vous lisez
3-е	ils (elle) parlent	ils finissent	ils lisent

Неправильные глаголы III группы:

#### **Avoir**

j'ai nous avons  
tu as vous avez  
il a ils ont

#### **Être**

je suis nous sommes  
tu es vous êtes  
il est ils sont

*Exercice 1. Mettez les verbes au présent.*

1. Nous (lancer) le ballon , nous (jouer).
2. Nous (placer) les invités et (commencer) le repas.
3. Ils (partager) les frais du voyage.

4. Tu (grossir) : tu (peser) 60 kilos !
5. Nous (ranger) les affaires et nous (sortir).
6. Toi, tu (peler) des poires ; nous, nous (peler) des pommes.
7. Nous (aller) à la mer, nous (plonger), (nager) et (faire) du bateau.
8. La Terre (tourner) autour du Soleil.
9. Les filles (se mettre) au régime, elles (choisir) les plats légers et elles (maigrir).
10. Est-ce que vous (conduire) bien ? Je (craindre) la vitesse.

## 2. Verbes pronominaux.

Возвратные (местоименные) глаголы

В возвратной (местоименной) форме перед глаголом употребляется возвратное местоимение **se**, которое согласуется с подлежащим.

### *se promener*

Je **me** promène  
Tu **te** promènes  
Il **se** promène

Nous **nous** promenons  
Vous **vous** promenez  
Ils **se** promènent

Je m'arrête, je ne m'arrête pas, t'arrêtes-tu ?

*Exercice 2. Mettez les verbes au présent.*

1. Tous les matins, je (se réveiller) et je (se laver).
2. Agnès (se doucher) et (se laver) les cheveux.
3. Patrick (se raser) et (se brosser) les dents
4. Esc-ce que tu (se parfumer) et (se maquiller) ?
5. Est ce que vous (s'habiller) devant le miroir?
6. A minuit, je ( se déshabiller) et je (se coucher).
7. Les sportifs (s'entraîner) et (se fatiger).
8. Si tu (se perdre) dans la ville, tu (s'informer) sur la bonne direction.
9. Quand nous (se promener) dans la forêt, nous (se sentir) bien.
10. Je (s'intéresser) à cette discussion.
11. Nous (se rencontrer) souvent.
12. Vous (se réunir) trop tard.
13. Tu (s'excuser) tout le temps.
14. Je (s'installer) devant mon bureau et j'allume l'ordinateur.

*Exercice 3 .Empljyez le pronom qui convient:*

1. Aimez-vous ... promener seul?
2. Je vous comprends, vous pouvez ne pas ... excuser.
3. Tu dois ... dépêcher.
4. Tâchez de ... coucher plus tôt.
5. Allons ... baigner!
6. Monique, tu oublies de ... laver les mains.
7. Nous devons ... entraîner chaque jour.
8. Il vous faut ... adresser au bureau d'information.

*Exercice 4. Donnez une réponse négative :*

1. Vous couchez-vous toujours à la même heure ? 2. Vos amis se dépêchent-ils ?  
3. Vous promenez-vous seul ? 4. Ect-ce que je m'arrête trop souvent? 5. Est-ce que je me trompe? 6. Vous intéressez-vous à ce problème? 7. Vous adressez-vous souvent au médecin?

*Exercice 5. Dites à la forme interrogative:*

il se promène seul	vous vous reposez après le dîner
vous vous levez le premier	nous nous couchons tard
tu t'intéresses à la politique	vous vous amusez beaucoup

### 3. L'Imparfait

L'Imparfait обозначает незаконченное или повторяющееся действие в прошлом, не указывая на начало и конец действия, и выражает одновременность с другим действием в прошлом. Значение глаголов в Imparfait соответствует прошедшему времени глаголов несовершенного вида (работал, пел) в русском языке.

Imparfait образуется от основы глагола 1-го лица множественного числа прибавлением окончаний: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

	chanter	finir	vouloir	avoir	être
Je	chantais	finissais	voulais	j'avais	j'étais
Tu	chantais	finissais	voulais	avais	étais
Il	chantait	finissait	voulait	avait	était
Nous	chantions	finissions	voulions	avions	étions
Vous	chantiez	finissiez	vouliez	aviez	étiez
Ils	chantaient	finissaient	voulaient	avaient	étaient

*Exercice 6. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:*

1. Il (être) mince et (avoir) les yeux bleus.
2. Nous (écouter) les informations quand le téléphone a sonné.
3. Tous les matins, ils (attendre) le même autobus.
4. Tous les dimanches, ils (se réunir), (discuter) et (manger) ensemble.
5. Ce (être) un matin d'octobre, les arbres (commencer) à perdre leurs feuilles.
6. Il (faire) froid, il (geler), il y (avoir) du vent.
7. D'habitude, à 10 heures du soir, elle (aller) se coucher et (éteindre) la lumière.
8. Nicole (écrire) la lettre ; pendant ce temps, Jean (traduire) l'article.
9. Chaque fois que je la (voir), je (rougir).
10. Pendant qu'un élève (réciter) sa leçon, les autres (faire) des exercices.

#### 4. Le Passé composé

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим: действие, предшествующее действию в настоящем.

Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени и **participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов *I* группы оканчивается на – **é**:

parler – **parlé**, marcher- **marché**.

Participe passé глаголов *II* группы оканчивается на – **i** :

finir – **fini**, choisir – **choisi**.

Participe passé глаголов *III* группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы

Запомните Participe passé следующих глаголов:

faire – <b>fait</b>	savoir – <b>su</b>	mourir – <b>mort</b>
dire – <b>dit</b>	lire – <b>lu</b>	aller – <b>allé</b>
prendre – <b>pris</b>	connaître – <b>connu</b>	traduire – <b>traduit</b>
mettre – <b>mis</b>	devoir – <b>dû</b>	construire – <b>construit</b>
écrire – <b>écrit</b>	voir – <b>vu</b>	naître – <b>né</b>
sortir – <b>sorti</b>	répondre – <b>répondu</b>	avoir – <b>eu</b> [y]
partir – <b>parti</b>	venir – <b>venu</b>	être – <b>été</b>
suivre – <b>suivi</b>	tenir – <b>tenu</b>	
	vouloir – <b>voulu</b>	
	pouvoir – <b>pu</b>	
	vivre – <b>vécu</b>	

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:  
j'ai donné , nous avons eu , il a été

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

<b>entrer</b>	входить	<b>monter</b>	подниматься
<b>sortir</b>	выходить	<b>descendre</b>	спускаться
<b>aller</b>	идти, ходить	<b>naître</b>	родиться
<b>venir</b>	приходить	<b>mourir</b>	умирать
<b>arriver</b>	прибывать	<b>tomber</b>	падать
<b>partir</b>	уезжать	<b>rester</b>	оставаться
<b>rentrer</b>	возвращаться	<b>devenir</b>	становиться
<b>revenir</b>	возвращаться		

Je *suis venu* à l'heure.

Il *est allé* à Paris.

*Exercice 7. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé.*

1. Je (regarder) par fenêtre et je (voir) les nuages.

2. Christine (préparer) le déjeuner et elle (appeler) les enfants.
3. Elle (finir) ce livre hier soir.
4. Je (avoir) peur et je (faire) un faux pas.
5. Nous (pouvoir) parler toute la soirée.
6. Elle (entrer) dans la salle et (se présenter).
7. Nous (rester) à Lyon toute la journée et nous (rentrer) à 11 heures du soir.
8. Sa sœur (naître) le 16 janvier.
9. Nous (descendre) sur la plage et nous (se baigner).
10. La fille (devenir) toute pâle.
11. Nous (dire) adieu à nos amis.
12. Je (voir) ce film deux fois.
13. Je (être) occupé toute la semaine.
14. Hier nous (avoir) trois cours.
15. (Lire)-tu cet article ?

*Exercice 8. Donnez une réponse négative :*

1. Avez-vous acheté le nouveau manuel ?
2. Votre ami a-t-il accepté notre invitation ?
3. Vos camarades ont-ils discuté votre projet ?
4. Ect-ce que j'ai parlé trop vite ?
5. Avez-vous pensé à leur proposition ?
6. Avons-nous étudié cette règle ?
7. Vos amis ont-ils visité cette exposition ?
8. Votre sœur a-t-elle habité Londres ?
9. Vous ai-je donné mon numéro de téléphone ?

*Exercice 9. Mettez les verbes au passé composé ou à l'imparfait.*

1. Quand Sophie (arriver), les enfants (manger).
2. Corinne (aimer) les bonbons quand elle (être) enfant.
3. Est-ce que tu (lire) quand je te (téléphoner) ?
4. Tous les jours, Emilie (jouer) avec les enfants.
5. Emilie (jouer) avec les enfants toute la journée.
6. Je (aimer) bien cette sauce ; elle (être) excellente !
7. Je (attendre) mon ami une heure.
8. Vous (travailler) ; pendant ce temps, elles (boire) du café et (bavarder).
9. Les photos ? Je les (perdre) !
10. Il (pleuvoir), je (être) triste et je (attendre) mon ami.

### **5. Article partitif**

#### Частичный артикль

Частичный артикль употребляется в единственном числе мужского и женского рода и совпадает по форме со слитным артиклем.

муж. род

**du**

жен. род

**de la**

сокращенный артикль для  
обоих родов

**de l'** (перед гласной или  
h немым)

## Употребление частичного артикля

Частичный артикль употребляется с несчисляемыми существительными, а именно:

а) с существительными, обозначающими вещество, взятое не в полном объеме:

Donnez-moi **du** lait. – Дайте мне молока.

Il a demandé **de l'**eau. - Он попросил воды.

б) с существительными, обозначающими абстрактное понятие:

Elle a **de la** patience. – У нее есть терпение.

Частичный артикль не употребляется в следующих случаях:

1) если существительное, обозначающее вещество или абстрактное понятие, взято в полном объеме, то перед ним вместо частичного артикля употребляется определенный артикль (как в утвердительной, так и отрицательной форме):

**L'**eau est nécessaire à la vie. – Вода необходима для жизни.

J'aime **le** chocolat. – Я люблю шоколад.

Je n'aime pas **le** chocolat. – Я не люблю шоколад.

2) если неисчисляемое существительное определено ситуацией или контекстом, то перед ним также употребляется определенный артикль:

Passez-moi **le** sel, s'il vous plaît. – Передайте мне, пожалуйста, соль.

Apportez **le** lait de la cuisine. – Принесите молока из кухни.

3) если неисчисляемое существительное обозначает какую-либо меру или порцию, то употребляется неопределенный артикль.

Servez-moi **un** café, s'il vous plaît!- Принесите мне (порцию) кофе, пожалуйста!

4) в отрицательных предложениях, а также после слов, обозначающих количество (**beaucoup, peu, assez, un verre, une bouteille, un kilo, etc.**), вместо частичного артикля употребляется предлог **de**:

Nous n'avons pas **de** beurre. – У нас нет масла.

J'ai beaucoup **de** fromage. – У меня много сыра.

Exercice 10. Complétez les phrases, employez les article partitifs:

1. Avez-vous acheté ... beurre ? 2. Elle a offert ... chocolat au petit garçon. 3. Je dois acheter ... la viande. 4. Au petit déjeuner je prends ... café au lait. 5. Où peut-on acheter ... poisson ? 6. Pierre a apporté une bouteille ... vin. 7. Puis-je vous offrir une tasse ... café ? 8. Les Français aiment beaucoup ... fromage. Et vous, aimez-vous ... fromage ?

## Mots et expressions à retenir

1. être en première année, faire sa première année – быть, учиться на первом курсе
2. connaître, savoir – знать
3. faire de son mieux – стараться изо всех сил, делать все возможное
4. lire qch dans le texte - читать что-л. в оригинале
5. enregistrement (m) – запись
6. être au courant de qch - быть в курсе чего-л.
7. une matière – предмет, дисциплина.
8. une journée de travail – рабочий день  
un jour de repos – выходной день
9. s'éveiller – пробуждаться  
se réveiller – просыпаться
10. avoir (ne pas avoir) le temps (de f. qch) – успевать (не успевать) сделать что-либо  
il est temps (de f. qch) – пора  
il est tôt (tard) (de f. qch) – рано (поздно)
11. faire son lit – стелить постель
12. se raser – бриться
13. se laver avec de l'eau froide – умываться холодной водой
14. se peigner – причесываться
15. précis – точный
16. se dépêcher – спешить, торопиться
17. un cours – лекция; урок; курс (лекций)
18. figurer – значиться, числиться, стоять, фигурировать
19. interroger qn (sur qch) – спрашивать
20. assimiler qch – усваивать что-либо
21. bûcher (qch) - как следует прорабатывать что-л., зубрить
22. à mon avis – по-моему, по моему мнению
23. un ordinateur – компьютер
24. loisir *m* – досуг, свободное время
25. passe-temps *m* – времяпрепровождение
26. passion *f* – увлечение, страсть
27. être un(e) mordu(e) de – быть любителем чего-либо
28. s'amuser – весело проводить время
29. se reposer – отдыхать
30. s'ennuyer – скучать
31. prendre part à – принимать участие в чем-либо
32. au lieu de *f. qch.* - вместо того, чтобы сделать что-либо
33. aller camper – ходить в поход
34. aller pique-niquer – выезжать на пикник
35. faire du sport – заниматься спортом
36. prendre des photos – фотографировать
37. collectionner – коллекционировать

*JE FAIS MES ÉTUDES*

Je m'appelle Catherine. J'ai 16 ans et je fais mes études à l'école. Je dois travailler ferme parce que je fais ma dernière année et bientôt je vais passer mes examens de fin d'études.

À l'école nous avons six leçons chaque jour : la littérature, les mathématiques, la physique, la chimie, la biologie, l'informatique et beaucoup d'autres disciplines. Moi, je m'intéresse surtout à la littérature russe et aux langues étrangères. Je suis le cours de français et je fais de mon mieux pour bien connaître cette langue : je lis des romans dans le texte, je regarde des films en version originale, j'écoute des cassettes avec des chansons françaises. Après mes études à l'école je voudrais bien entrer à l'université comme ma sœur aînée Nathalie.

Nathalie a 18 ans et elle est étudiante à l'université linguistique de Moscou. Elle fait déjà sa deuxième année et elle me parle souvent de sa vie et de ses études universitaires.

À l'université linguistique on étudie plusieurs langues : l'anglais, le français, l'espagnol, l'allemand, le latin, le russe et d'autres. On peut même dire : « Ici on parle toutes les langues ! » Nathalie connaît assez bien l'anglais qu'elle étudie depuis sa première année, sans compter des années d'école. Elle parle anglais couramment et elle le lit dans le texte.

Les étudiants de la deuxième année de la faculté pédagogique commencent à apprendre une deuxième langue étrangère. Quant à Nathalie, c'est le français qu'elle étudie depuis le mois de septembre. Elle dit que cette langue est très belle mais elle est très difficile. Nathalie fait de son mieux pour bien l'apprendre. Elle sait déjà lire et écrire un peu en français et elle apprend à parler.

Son emploi du temps est assez chargé. Outre les leçons de français qu'elle a quatre fois par semaine, elle a aussi des cours pratiques d'anglais et elle suit les cours de philosophie, de pédagogie, de lexicologie et d'autres matières.

Après les cours Nathalie va manger à la cantine qui se trouve au rez-de chaussée de l'université. Puis s'il faut se préparer aux travaux pratiques de philosophie ou bien à d'autres matières, elle monte au premier étage et elle travaille dans la salle de lecture. Souvent elle travaille au laboratoire de phonétique. On peut y écouter des enregistrements, apprendre par cœur des dialogues et des textes. Après les cours on peut assister à des conférences sur l'art, sur la littérature, sur l'histoire des pays différents. C'est naturel : pour devenir un bon spécialiste, il faut savoir des beaucoup de choses, être au courant de tout.

En hiver, au mois de janvier, on a trois ou quatre examens à passer. Quant au français on ne passe que des épreuves orales et écrites.

En juin la session des examens comprend le français. Nathalie a un peu peur d'échouer à cet examen malgré les progrès qu'elle fait. Son professeur dit souvent aux étudiants : « Si l'on travaille ferme, on passe toujours bien ses examens. » Je suis sûre que Nathalie va bien passer son premier examen de français. Elle travaille beaucoup et elle mérite une bonne note.

Exercice 11. Consultez le texte pour répondre aux questions :

1. Quel âge a Catherine ? 2. Où fait-elle ses études ? 3. Quels examens a-t-elle à passer ? 4. Combien de leçons a-t-elle chaque jour à son école ? 5. À quoi s'intéresse Catherine ? 6. Que fait Catherine pour connaître bien le français ? 7. Comment s'appelle la sœur aînée de Catherine ? 8. Où fait-elle ses études ? En quelle année est-elle ? 9. Quelles langues étudie-t-on à l'université linguistique ? 10. Depuis quand Nathalie étudie-t-elle l'anglais ? 11. Parle-t-elle anglais couramment ? 12. Depuis quand Nathalie apprend sa deuxième langue étrangère ? 13. Est-ce que le français est une langue difficile ? 14. Combien de fois par semaine a-t-elle le cours pratique de français ? 15. Quels sont les autres cours que Nathalie suit à l'université ? 16. Où travaille-t-elle pour se préparer aux travaux pratiques de philosophie ? 17. Qu'est-ce qu'on peut faire au laboratoire de phonétique ? 18. À quelles conférences peut-on assister après les cours ? 19. Nathalie a-t-elle peur d'échouer à l'examen de français ? 20. Que dit souvent le professeur à ses étudiants ? 21. Nathalie travaille-t-elle beaucoup pour connaître bien la langue ? 22. Mérite-t-elle une bonne note ?

Exercice 12. Faites des dialogues d'après le modèle en employant les expressions ci-dessous.

Modèle : - As-tu des amis étudiants ?

- Oui, j'ai un ami qui est étudiant à la faculté des lettres.
- En quelle année est-il ?
- Il est déjà en quatrième.
- Quelle langue (matière) étudie-t-il ?
- L'anglais et le français, comme moi.
- C'est très bien. Il peut t'aider.
- Oui, bien sûr, il étudie le français depuis la deuxième année.
- Comment s'appelle-t-il ? Je le connais ? peut-être ?
- Il s'appelle Georges. Tu dois le connaître, il fait partie de notre équipe sportive.

Texte 2

### *MA JOURNÉE DE TRAVAIL*

Il est six heures du matin. L'horloge du Kremlin sonne six coups. Moscou s'éveille.

A cette heure matinale je suis encore au lit. Je me lève seulement à sept heures. D'habitude c'est ma mère qui me réveille.

- Il est temps, Pierre, dit-elle. Lève-toi vite !

Je saute du lit, j'ouvre la fenêtre et je commence à faire ma gymnastique. Cela me prend dix minutes. Ensuite je fais mon lit et je vais dans la salle de bains. Je me rase, je me brosse les dents avec de la pâte dentifrice, je me lave les mains et le visage, je me peigne devant le miroir.

Pendant que je fais ma toilette, ma mère prépare le petit déjeuner pour toute la famille. D'ordinaire, pour le petit déjeuner, je prends deux ou trois tartines ou deux oeufs durs et je bois du café au lait. De plus, je mange une pomme ou une orange.

A huit heures précises je suis prêt et je sors, car le trajet me prend quarante ou quarante-cinq minutes, et je n'aime pas me dépêcher. Je vais à pied jusqu'à la station de métro « Sokol » qui est à quinze minutes de marche de chez nous. Je fais la correspondance à la station « Place Sverdlov » et à neuf heures moins le quart, j'arrive devant la porte de l'institut. Je passe au vestiaire, j'y laisse mon pardessus et mon chapeau et je monte.

Les cours commencent à neuf heures et durent jusqu'à deux heures et demie de l'après-midi.

Après les cours, je suis souvent retenu à l'institut par toutes sortes d'affaires. Je suis membre du cercle des relations internationales qui se réunit deux fois par mois. Je vais régulièrement écouter des spécialistes qui viennent nous faire des conférences sur différents problèmes d'actualité. Outre cela je fais du sport : je joue au basket-ball et, une ou deux fois par semaine, je vais m'entraîner dans la salle sportive.

D'habitude je rentre vers cinq heures ; je dîne et je me repose un peu. Ensuite je commence à travailler : j'apprends ma leçon de français, je fais mon devoir, je me prépare aux travaux pratiques, je prends des notes. Je finis de travailler vers neuf heures. Le soir, le plus souvent, je reste à la maison ; je lis, je regarde la télévision. Mais parfois je téléphone à mon ami qui habite une maison voisine. Nous allons nous promener, ou bien je vais chez lui faire une partie d'échecs.

Je me couche à minuit.

*Exercice 13. Répondez aux questions :*

1. A quelle heure vous levez-vous ?
2. Qui vous réveille ?
3. Qu'est-ce que vous faites après vous être levé(e) ?
4. Combien de temps vous prend votre toilette matinale ?
5. Faites-vous de la gymnastique ?
6. Qui prépare votre petit déjeuner ?
7. Qu'est-ce que vous prenez pour le petit déjeuner ?
8. A quelle heure commencent vos cours ?
9. Prenez-vous un autobus pour aller à l'Institut ?
10. A quelle heure finissent les cours ?
11. Prenez-vous votre déjeuner à la maison ou à la cantine ?
12. Vous reposez-vous après les cours ?
13. Quand faites-vous vos devoirs ?
14. Vous promenez-vous le soir ?
15. Comment passez-vous vos soirées ?
16. A quelle heure vous couchez-vous ?

## UN COURS DE FRANÇAIS

Pierre est étudiant à l'Université de Moscou. Il fait ses études à la faculté des lettres. Il est en première année<sup>1</sup>. Comme langue étrangère il apprend le français.

Dans l'emploi du temps des étudiants de première année les cours de français figurent quatre fois par semaine. Le plus souvent ces cours ont lieu en matinée.

D'habitude, tous les étudiants sont là à l'heure et attendent l'arrivée du professeur. Mais il y a parfois des retardataires qui accourent au dernier moment. Mais voilà qu'on sonne. Les étudiants prennent leurs places et, quand le professeur entre, ils se lèvent pour le saluer. Le professeur ouvre son cahier et marque les absences.

Aujourd'hui les étudiants sont seulement six. Deux élèves sont absents. Le Professeur commence son cours par rendre aux étudiants les devoirs corrigés et leur expliquer leurs fautes. Puis il passe à l'interrogation. Il demande de formuler la règle étudiée pendant le cours précédent et propose à ses élèves des exercices pour voir si la règle est bien assimilée. Ensuite il explique une nouvelle règle de grammaire et cite des exemples. Les étudiants suivent attentivement ses explications. « Suis-je assez clair ? »<sup>2</sup> demande-t-il de temps en temps. Si quelqu'un ne comprend pas, il reprend son explication et, cette fois-ci, il parle plus lentement.

Ensuite on lit et on traduit un nouveau texte, on commente les phrases et les passages difficiles. Le professeur anime une discussion à partir du texte<sup>3</sup>. Chacun y prend une part active et tâche de bien formuler son avis sur le sujet traité<sup>4</sup>. Et, pour terminer, le professeur demande de reproduire le texte.

Quelques minutes avant la sonnerie qui annonce la pause le professeur dit aux étudiants de noter le travail pour le cours suivant.

Deux fois par semaine les étudiants travaillent dans la classe vidéo. C'est un laboratoire de langue équipé d'ordinateurs, de vidéo, de magnétophones à cassettes, de casques et de micros. Aujourd'hui les étudiants vont voir un nouveau film. Avant la projection le professeur explique les mots et les expressions difficiles, puis on regarde le film. Ensuite le professeur invite les élèves à écouter les dialogues et à les répéter après le speaker en imitant son intonation. Les étudiants mettent leurs casques, font marcher leurs magnétophones et travaillent.

Les étudiants aiment beaucoup travailler dans la classe vidéo, car c'est une façon dynamique d'étudier une langue étrangère et de prendre connaissance de la civilisation d'un pays.

### *Exercice 14. Répondez aux questions:*

<sup>1</sup> Il est en première année. – Он учится на первом курсе.

<sup>2</sup> Suis-je assez clair? – Все ясно? Вам понятно?

<sup>3</sup> Il anime une discussion à partir du texte – он организует обсуждение по тексту

<sup>4</sup> le sujet traité – предмет обсуждения

**A**

1. Où faites-vous vos études ?
2. En quelle année êtes-vous ?
3. Qu'est-ce que vous apprenez comme langue étrangère ?
4. Aimez-vous cette langue ? Travaillez-vous avec plaisir ?
5. Avez-vous des difficultés dans l'étude du français ?
6. Apprenez-vous par coeur les règles de grammaire ?
7. La phonétique française est-elle facile ou difficile ?

**B**

1. Qu'est-ce qu'on enseigne comme matières à votre faculté ?
2. Combien de sessions des examens avez-vous pendant l'année ?
3. Quels genres d'épreuves avez-vous pendant les examens ?
4. Quel genre d'épreuves préférez-vous, l'écrit ou l'oral ?
5. Vous est-il facile de passer des examens ?
6. Réussissez-vous toujours aux examens ?

Texte 4.

*DU TEMPS LIBRE, MAIS POUR QUOI FAIRE ?*

Le mot loisirs désigne en principe le temps libre dans sa totalité, mais semble être utilisé surtout pour évoquer de courtes périodes de temps, en réservant vacances pour des blocs de quinze jours ou plus. Les vacances s'appellent officiellement les congés payés. Institués en 1936 (15 jours), ils sont depuis 1982 de cinq semaines.

Il est intéressant de noter que les loisirs se pratiquent en grande partie chez soi, en famille ou avec des amis, et avec des équipements de loisirs de plus en plus abondants chaque année – en 1988 : télévision couleur (86%), chaîne hi-fi (56%), magnétoscope (25%). Le dimanche en particulier est consacré à des repas de famille ou entre amis (plus de 50 %) et ... à regarder la télévision (50%).

Il est difficile de mesurer exactement l'effet de la cinquième semaine de congés payés, mais aussi de la crise économique, sur les pratiques de loisirs des Français. Les départs en vacances restent en tout cas importants, surtout pour sortir des villes : 80% des Parisiens partent au moins une fois par an et 64% de ceux qui habitent les autres grandes villes, pour 40% des habitants ruraux. Sans doute pour des raisons de calendrier scolaire, et aussi dans l'espoir d'avoir du beau temps, plus de 50% des départs ont lieu en été, pour une durée moyenne de 23 jours environ. Les destinations principales : la mer et la campagne. Environ un vacancier sur cinq part à l'étranger, surtout pour le soleil.

Enfin, deux tendances récentes : le fait que de plus en plus de Français prennent aussi des vacances d'hiver (plus de 25%) ; et le désir grandissant chez beaucoup de profiter intellectuellement et culturellement de leur vacances : « je ne veux pas bronzer idiot ! »

*Exercice 15. Complétez les phrases suivantes:*

1. Pour les vacances les Français ...
2. Les Français sont très attachés...
3. Plus de quatre Français sur cinq préféreraient ...
4. Les femmes souhaitent ...
5. A peu près le même pourcentage de Français estiment que les chefs d'entreprise...

*Exercice 16. Dans les phrases suivantes remplacez le verbe devoir par la construction il faut, et vice versa. Attention aux autres changements qui seront nécessaires.*

1. Un chômeur doit avoir beaucoup de patience et de courage.
2. Nous devons donner cinq semaines de congés à nos employés.
3. Il ne faut pas bronzer idiot.
4. L'État a dû servir d'arbitre dans le conflit social.
5. Les hommes devront faire le travail à la maison pour aider les femmes qui travaillent.

Texte 5.

### *MES LOISIRS*

Les jeunes d'aujourd'hui ont de larges possibilités de passer leurs loisirs d'une manière intéressante. On peut aller au cinéma ou au théâtre, se voir aux Centres des Jeunes, participer aux activités des clubs, faire du sport, voyager, faire du camping, danser ou chanter sur la scène ou à la discothèque. On peut aussi se réunir chez quelqu'un ou dans un café pour parler de choses et d'autres. Presque chacun de nous a un hobby. Moi, j'aime faire des photos. Deux fois par semaine, le mercredi et le dimanche, je vais au club de photographie. Là, on apprend les secrets de ce métier et on organise des expositions. De plus, je m'intéresse au sport. Je suis un mordru du vélo. Autrefois, j'ai été dans l'équipe de notre ville. Maintenant, c'est fini à cause de mes études. J'ai dû quitter le sport parce que cela prenait beaucoup de temps de m'entraîner. Et pour réussir à l'institut il faut travailler d'arrache-pied. Même le dimanche, mon jour de repos, je suis parfois obligé de préparer un exposé ou d'écrire une rédaction.

C'est pourtant le dimanche que je réserve au repos, surtout à des promenades dans la nature. Le plus souvent, je vais avec mes parents dans notre petit jardin que nous avons à 15 kilomètres de la ville. Là, il y a, bien sûr, du travail. Mais quand il fait beau, c'est un vrai plaisir de bêcher le jardin, planter des fleurs, arroser les plantes. Aussi, peut-on aller dans la forêt qui est tout près de notre maison de campagne. J'aime beaucoup cueillir des champignons. En été, je vais souvent à la rivière. Je me baigne dans la rivière ou je me chauffe au soleil. Quelquefois j'ai fait des promenades en bateau. Les week-ends à la campagne sont très bons pour la santé. Ils me donnent de la force et de l'énergie pour toute la semaine suivante.

Bien que je sois très occupé, je trouve toujours le temps de m'amuser. A l'Institut, on organise souvent des soirées. Mais mon passe-temps préfère c'est la télé. Je n'en abuse pas comme certains de mes camarades qui allument le poste même

quand ils font leurs devoirs. Moi, j'aime me reposer en regardant un film policier ou un thriller. Bien sûr, je ne manque jamais les actualités sportives, surtout des courses cyclistes. Et encore, il y a des émissions qui offrent de l'information scientifique. Pour moi, c'est plus intéressant de regarder et d'écouter parler d'un certain sujet à la télé que de passer des heures à lire un livre. Il ne faut pas penser que je ne lis pas du tout, mais, à vrai dire, pas beaucoup.

En matière de musique, je ne suis pas fort. Mais parfois, je viens chez quelqu'un de mes copains écouter un disque à succès. A la maison, je n'ai que quelques cassettes qui m'aident à apprendre la langue. Je passe des heures à écouter les textes et les dialogues enregistrés. On peut dire que le français c'est aussi ma passion qui va peut-être devenir ma profession.

*Exercice 17. Questionnaire :*

1. Etes-vous très occupé(e) les jours de semaine ?
2. Trouvez-vous le temps de vous amuser ?
3. A quoi vous intéressez-vous ?
4. Avez-vous un hobby ?
5. Etes-vous membre d'un club ?
6. Quel est votre passe-temps préféré ?
7. Le dimanche, allez-vous souvent à la campagne ?
8. Avec qui préférez-vous passer le week-end, avec vos amis ou avec vos parents ?
9. Comment préférez-vous vous reposer le soir : sortir ou rester chez vous ?
10. Passez-vous beaucoup de temps devant la télé ?
11. Faites-vous vos devoirs le dimanche ?
12. Est-ce que le dimanche vous semble long ou court ?

*Exercice 18. Pour préciser un nom. On peut ajouter différents adjectifs. Pour chacun des noms ci-dessous, séparez les adjectif et ceux de sens négatif.*

- a. Un voyage peut être : *agréable – fatifant – pénible – rapide – long.*  
positif: .....  
négatif : .....
- b. Des compagnons de voyage, des voisins, des personnes en général peuvent être : *bavards – charmants – sympathiques – ennuyeux – discrets – agréables – bruyants – antipathiques.*  
positif: .....  
négatif : .....
- c. Un repas peut être : *excellent – copieux – médiocre – mauvais – bon – raffiné – gastronomique – délicieux.*  
positif: .....  
négatif : .....

Texte 6.

## ACTIVITÉS DE LOISIRS DES FRANÇAIS

La randonnée pédestre est la première activité de loisirs des Français. La marche nous aide à combattre le stress des grandes villes. Fini le bruit, la vitesse, la pollution. Retour au calme, au grand air, à la nature.

Marcher, c'est se libérer. On s'arrête quand on veut, où on veut. On redécouvre le plaisir de l'effort physique. Le soir, après une journée, la fatigue est vite oubliée. On ne pense qu'au bonheur de se reposer, d'enlever ses chaussures. Le matin, après un bon petit déjeuner, le départ est une fête. Souvent le soleil se lève à peine. Ces moments de plaisir, on peut les vivre seul et en silence ou les partager dans un groupe. Les randonnées sont des moments de solidarité, de camaraderie.

Marcher, c'est aussi voyager à son rythme, prendre son temps. On découvre des paysages, des arbres, des témoins du passé : églises châteaux... Enfin, la randonnée c'est bon marché. L'équipement n'est pas cher, les gîtes d'étape ou chambres d'hôtels pratiquent des prix intéressants.

Où aller ? En France, il y a 900000 kilomètres de sentiers. On peut sortir avec ou sans bagages, avec ou sans accompagnateur. Préparer un itinéraire donne presque autant de plaisir que le suivre.

randonnée (f) pédestre – прогулка пешком  
témoins (m. pl) – свидетельства, памятники  
enlever – снять, снимать  
à peine – едва  
gîte (m) – жилье  
itinéraire (m) – маршрут

### SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez de votre journée de travail.
2. Racontez en détail tout ce que vous faites à l'institut.
3. Parlez de votre vie d'étudiant.
4. Avez-vous beaucoup de loisirs ? A quoi les occupez-vous ?

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

## UNITÉ 2

### Grammaire :

1. Temps immédiats. Futur immédiat. Passé immédiat.
2. Futur simple.
3. Subordonnée de condition.
4. Passé simple.
5. Plus-que-parfait

### Sujet : INSTITUT

Texte 1. Le choix de profession

Texte 2. Notre institut

Texte 3. L'histoire de l'Université de Moscou

Texte 4. Le collège universitaire français à Moscou

Texte 5. Problème des universités françaises

Texte 6. Trouver un emploi

## GRAMMAIRE

### 1. Temps immédiats. Futur immédiat. Passé immédiat.

Непосредственное (или ближайшее) будущее и непосредственное (или ближайшее) прошедшее

#### Futur immédiat

Futur immédiat (Futur proche) выражает действие будущее, непосредственно связанное с настоящим. На русский язык оно переводится глаголом в будущем времени в сочетании с наречием *сейчас* или словами *собираюсь, намереваться* (что-то сделать):

*Je vais vous expliquer cela.* - Я вам сейчас это объясню.

Futur immédiat образуется с помощью глагола **aller** в настоящем времени и **инфинитива** спрягаемого глагола. Глагол *aller* не имеет самостоятельного значения.

*Il va lire ce texte.* – Он будет сейчас читать этот текст.

*Exercice 1. Imiter le modèle suivant:*

Je ferme la porte.

→ *Je vais fermer la porte.*

1. Le train démarre.
2. Nous faisons la tarte.
3. Est-ce que vous quittez la France ?
4. Est-ce que tu te lèves ?
5. Nous nous promenons.
6. Ils ouvrent le magasin à 10 heures.

7. Je me coiffe.

### Le Passé immédiat

Passé immédiat (Passé récent) выражает действие только что свершившееся, непосредственно предшествующее настоящему.

*Je viens de rencontrer* votre frère. – Я только что встретил вашего брата.

Passé immédiat образуется из настоящего времени глагола **venir** с предлогом **de** и **инфинитива** спрягаемого глагола.

*Je viens d'arriver* à Paris. – Я только что прибыл в Париж.

*Exercice 2. Imiter le modèle suivant:*

*Je ferme la porte.*

→ *Je viens de fermer la porte.*

1. Nous visitons le musée d'Orsay.
2. Je me lave les cheveux.
3. Ils reçoivent une lettre importante.
4. Est-ce que tu passes ton examen de conduite ?
5. J'appelle les enfants.
6. Les filles chantent.
7. Le malade guérit.

*Exercice 3. Complétez les phrases par les verbes aller ou venir.*

1. Pascal ... de perdre son travail.
2. Nous ... monter en avion.
3. Ils ... rester en Espagne.
4. Nous ... manger au restaurant chinois.
5. Le film ... commencer.
6. Le spectacle ... de commencer.
7. Elle ... de ranger sa chambre.
8. Je ... répondre à la question de Virginie.
9. Je ... te donner un conseil.

### 2. Le Futur simple

Будущее простое

Futur simple обозначает действие, которое совершится после момента речи.

Futur simple глаголов *I* и *II* группы и большинства глаголов *III* группы образуется путем прибавления окончаний **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont** к инфинитиву спрягаемого глагола:

parler – je parlerai; finir – je finirai; sortir – je sortirai

Ряд глаголов *III* группы имеют особую форму в future simple:

aller – **j'irai**

falloir – **il faudra**

venir - **je viendrai**  
pouvoir - **je pourrai**  
devoir - **je devrai**  
vouloir - **je voudrai**  
voir - **je verrai**

faire – **je ferai**  
savoir – **je saurai**  
avoir – **j'aurai**  
être – **je serai**

Demain *j'irai* à la piscine. - Завтра я пойду в бассейн.

*Exercice 4. Mettez les verbes au futur simple.*

1. On (construire) une nouvelle maison.
2. Vous (venir) demain et je vous (rendre) votre livre.
3. Je (ne pas être) là après 16 heures.
4. Il (recevoir) la lettre, il la (lire) et il (comprendre) tout.
5. Elle (étudier) ses leçons.
6. Nous (devoir) faire attention.
7. Ce soir, tu le (voir) et tu (savoir) la vérité.
8. Nous (se promener) dans la forêt et (ramasser) des champignons.
9. Les enfants (construire) un beau château de sable.
10. Vous (aller) à la poste et vous (envoyer) ce paquet par avion.
11. Les cours (finir) à trois heures.
12. (Traduire) – nous cet article ?

*Exercice 5. Répondez aux questions :*

1. A quelle heure finira notre cours ?
2. Quand finiront les cours demain ?
3. Resterez-vous travailler à l'institut aujourd'hui ?
4. Attendrez-vous vos camarades après les cours ?
5. Etudierez-vous la philosophie cette année ?
6. Copierez-vous le nouveau texte ?
7. Quand continuerons-nous cette discussion ?
8. N'oublierez-vous pas mon adresse ?
9. Serez-vous libre à trois heures ?
10. Est-ce que vos amis viendront vous voir dimanche ?

*Exercice 6. Complétez les phrases suivantes avec la forme verbale qui convient.*

1. Quand j'étais petit, nous ..... au cinéma une fois par semaine.

- a. sommes allés      b. allions      c. allons

2. Au concert de Patrick Bruel, ..... des gens que .....

- a. je voyais      c. je vois      e. je connaissais      g. j'ai connu  
b. j'ai vu      d. Je voie      f. j'avais connu      h. j'aurai connu

3. Nous .....dans le restaurant que tu nous .....

- a. avons dîné      b. avions dîné      d. recommanderais      e. recommandais  
c. dînerions      f. avais recommandé

4. Tu n' ..... l'explication, et maintenant tu ne sais pas faire l'exercice ...

- a. écoutais pas      b. avais pas écouté      c. écoutes pas      d. as pas écouté

5. Christophe a téléphoné chez moi pendant que je ..... mes courses.

a. faisais

b. avait fait

c. ai fait

d. fasse

### 3. Subordonnée de condition

Придаточное предложение условия

Придаточное предложение условия вводится чаще всего союзом **si**. Во французском языке в условном придаточном предложении после союза **si** в м е с т о б у д у щ е г о времени употребляется н а с т о я щ е е:

Si je *suis* libre demain, je *viendrai* chez toi.- Если я *буду* свободен завтра, я *приду* к тебе.

*Exercice 7. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au futur simple :*

1. Je vous (dire) les résultats si je vous (voir).
2. Elle (être) contente si vous (passer) la voir.
3. Si nous (finir) vite notre travail, nous (aller) au cinéma.
4. Nous (faire) cet exercice si vous nous (prêter) votre manuel.
5. Qu'est-ce que vous (faire) s'il vous (ne pas croire) ?
6. Je (rester) encore quelques jours si tu (décider) que c'est nécessaire.
7. Nous (être) très contents, si vous (venir) chez nous dimanche.
8. Je (pouvoir) faire le ménage si tu (s'occuper) des enfants.

*Exercice 8. Répondez aux questions :*

1. Si vous aller à Paris, descendrez-vous à l'hôtel ou chez des amis ? 2. Irez-vous avec plaisir à Vladimir si on organise une excursion ? 3. A quelle heure rentrerez-vous à la maison si vous allez à la dernière séance de cinéma ? 4. Si vous avez beaucoup de devoirs et si vos camarades vous invitent à aller au cinéma, que leur direz-vous ? 5. Retiendrez-vous bien l'orthographe des mot difficiles si vous les écrivez plusieurs fois ?

### 4. Le Passé simple

Простое прошедшее

Passé simple обозначает законченное действие, имевшее место в прошлом, которое употребляется обычно в книжной речи. В разговорной речи употребляется passé composé.

Passé simple образуется от основы настоящего времени 1-го лица множественного числа путем прибавления окончаний:

**-ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent** для глаголов *I* группы.

**-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent** для глаголов *II* группы.

Глаголы *III* группы чаще всего имеют окончания **-us, -us, -ut, -ûmes, -ûrent**.

	<b>parler</b>	<b>finir</b>	<b>lire</b>	<b>avoir</b>	<b>être</b>
je	parlai	finis	lus	j'eus	fus

tu	parlas	finis	lus	eus	fus
il	parla	finit	lut	eut	fut
nous	parlâmes	finîmes	lûmes	eûmes	fûmes
vous	parlâtes	finîtes	lûtes	eûtes	fûtes
ils	parlèrent	finirent	lurent	eurent	furent

Molière vécut au dix-septième siècle. - Мольер жил в 17 веке.

*Exercice 9. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple :*

1. Je ne (manger) rien de toute la journée. 2. Nous les (obliger) à dire la vérité. 3. Les jeux (recommencer) après le dîner. 4. Je (rougir) de honte. 5. Il ne (répondre) pas à cette lettre. 6. Je (devoir) lui dire la vérité. 7. Ils (être) très fâchés. 8. Il (naître) en Bretagne. 9. Le professeur (corriger) les dictées et les (rendre) aux élèves.

*Exercice 10. Mettez les verbes au passé simple ou au passé composé :*

1. Je meurs de faim, je ne (dîner) pas encore. 2. Je me sens mal aujourd'hui, je (dormir) peu cette nuit. 3. Je le (rencontrer) hier et il me (raconter) votre histoire. 4. Je sais qu'il (habiter) longtemps cette ville. 5. Nos camarades (gagner) le match d'hier. 6. Ce congrès (avoir) lieu en 1988.

## 5. Le Plus-que-parfait

Plus-que-parfait выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом.

Plus-que-parfait – сложное время; оно образуется из imparfait de l'indicatif вспомогательных глаголов **avoir** или **être** и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола:

j'avais parlé, nous étions entrés (-es).

Plus-que-parfait употребляется для обозначения действия, совершившегося ранее другого также прошедшего действия.

Le premier acte *avait* déjà *commencé* quand je *suis entré* dans la salle de spectacle.

*Exercice 11. Mettez les verbes au plus-que-parfait.*

1. Je (lire) déjà ce livre, mais j'ai voulu le relire.
2. La réunion (durer) trois heures et je suis rentré tard.
3. J'ai téléphoné trop tard : Pascal (partir) déjà.
4. Elle a mis la robe que Bertrand lui (offrir) pour son anniversaire.
5. Mireille nous a parlé des difficultés qu'elle (avoir) à l'Université.
6. Charles ne savait plus où il (mettre) ces documents.
7. Caroline a réussi à l'examen parce qu'elle (travailler) beaucoup.
8. Alain a préparé le brochet qu'il (pêcher).
9. Quand nous sommes arrivés, le soleil (se coucher) déjà.

*Exercice 12. Faites des phrases au plus-que-parfait en utilisant les éléments donnés.*

1. Corinne a perdu 10 kilos. Mais avant :
  - décider de maigrir
  - consulter son médecin
  - se mettre au régime
  - ne pas manger de pain
  - faire du sport
  
2. Emile a fêté son anniversaire. Mais avant :
  - inviter ses amis
  - faire des courses
  - préparer le repas
  - ranger l'appartement
  - se faire une jolie coiffure

*Exercice 13. Mettez les verbes au temps du passé qui convient (passé composé, imparfait, plus-que-parfait).*

1. Quand elle (rentrer), les enfants (manger) déjà.
2. Tous les dimanches, elles (emmener) les enfants au jardin du Luxembourg.
3. Julie (être) énervée : elle (faire) son devoir le dimanche précédent et ne le (trouver) plus.
4. Je (perdre) l'adresse que vous me (donner)
5. Nous (marcher) plus de trois heures sans nous arrêter ; ce (être) un peu fatigant.
6. Nous (marcher) depuis plus de trois heures quand l'orage (éclater)
7. Hier, je (inviter) mes amis ; nous (passer) une bonne soirée.
8. Eric (être) un enfant difficile ; il (pleurer) sans cesse ; mais il (changer) quand il (avoir) quinze ans.

### **Mots et expressions à retenir**

1. adulte – взрослый
2. changer d'avis – менять мнение
3. douter de qch – сомневаться
4. être passionné de qch – быть увлеченным
5. être sûr de qch – быть уверенным
6. gagner sa vie – зарабатывать на жизнь
7. responsabilité *f* – ответственность

8. enseignement *m* - образование
9. un édifice – здание
10. un salon de coiffure – парикмахерская
11. le rez-de-chaussée – первый (нижний) этаж
12. une cantine libre-service – столовая самообслуживания
13. un doyen – декан
14. un bureau – контора, бюро, отдел, служебное помещение  
un bureau du doyen – деканат
15. une chaire – кафедра
16. une salle de classe – аудитория  
une salle de conférences – лекционный зал, аудитория
17. un palier – лестничная площадка
18. l'horaire *m* de cours – расписание занятий
19. une annonce – сообщение, объявление
20. une réunion – собрание
21. avoir lieu – состояться
22. la plupart – большая часть, большинство
23. servir dans l'armée – служить в армии
24. prendre part à qch – принимать участие в чем-л.
25. participer à qch – участвовать в чем-л.
26. donner son avis – высказывать свое мнение
27. améliorer qch – улучшать
28. susciter - создавать, порождать, вызывать
29. le renom – репутация, известность, слава
30. se connaître à – быть знатоком в чем-л., смыслить в чем-л.
31. réussir - добиться удачи, успеха в чем-л., преуспевать

## Texte 1

### *LE CHOIX DE PROFESSION*

A la fin des études les jeunes gens entrent dans la vie des adultes, dans la vie indépendante. Ils ont la possibilité de travailler, d'organiser leur propre entreprise ou de poursuivre leurs études pour recevoir les diplômes des études supérieures. Presque dans toutes les villes de notre pays une ou quelques universités fonctionnent. A Moscou et à Saint-Petersbourg il y a plusieurs. Si vous voulez avoir un métier vous pouvez aller dans une école professionnelle. Il est assez difficile et de se décider pour telle ou telle profession, surtout qu'il y en a plus de 2000 différentes. Parmi les jeunes les uns font leur propre choix, tandis que d'autres suivent les conseils de leur parents.

Mais quels sont les critères essentiels pour le choix de votre future profession ? Avant tout elle doit vous intéresser. Une occupation que vous aimez bien est une des composantes de la vie heureuse. Il ne faut pas surtout oublier qu'il est nécessaire de gagner sa vie. Le travail formidable ne serait pas satisfaisant pour vous si vous avez

faim. De plus vous devez vous rendre compte des problèmes actuels du chômage et votre choix doit vous permettre d'être plus ou moins facilement embauché.

Il y a deux ans je voulais devenir médecin. Cette profession me paraissait très noble. En huitième et en neuvième j'étais fort en biologie et chimie. Je voulais aider les gens qui avaient des problèmes de santé. Je savais bien qu'il faut être généreux dans la vie et dans le travail, brave et attentif envers les gens, responsable et raisonnable, honnête et prudent pour devenir médecin. Un médecin égoïste et non honnête ne peut pas être un bon spécialiste. Je travaillais beaucoup pour développer les traits positifs de mon caractère.

Aujourd'hui la décision est prise et je sais bien ce que je veux faire. Je voudrais devenir professeur. Je sais que cela est assez difficile. Il faut connaître parfaitement la matière, être cultivé et informé. Un professeur ignorant enseigne l'ignorance, un professeur craintif enseigne la crainte, un professeur qui s'ennuie apprend à ses élèves l'ennui. En même temps un professeur passionné développe chez ses élèves l'envie de nouvelles connaissances et l'intérêt pour la vérité et beauté. Selon John Steinbeck, par exemple, un bon professeur est comme un grand artiste et vous savez que les grands artistes ne sont pas très nombreux. L'enseignement est, peut-être, un des plus grands arts. L'éducation des enfants est une grande responsabilité. Je crois que c'est justement pour cela que les professeurs sont tellement respectés.

Pour la plupart des gens il est évident que toute personne cultivée doit savoir parler au moins une langue étrangère. Voilà pourquoi je veux devenir professeur de français. J'ai adoré le français dès le début de mes études et c'est un de mes cours préférés jusqu'aujourd'hui. Les écrivains français sont connus dans le monde entier grâce à leurs œuvres passionnantes et intéressantes. Pendant les cours de la littérature on lisait en russe les œuvres de Balzac et des autres écrivains de la France. Je voudrais les lire mais déjà en français. C'est pour cela que je vais tenter d'entrer à l'Institut à la faculté des langues étrangères.

Les études universitaires en Russie durent cinq ans. Après les examens de la fin d'études vous recevez un diplôme qui vous permet de travailler comme professeur de français ou comme interprète. Les études universitaires sont profondes et variées. Certains étudiants deviennent boursiers de thèse en poursuivant une carrière scientifique. La plupart des diplômés de l'Université deviennent professeurs et rentrent à l'école. Je sais très bien que le travail de professeur est assez compliqué. Aucun professeur ne peut dire qu'il sait tout dans son domaine. Il fait des recherches liées à sa matière tout le long de son travail pour pouvoir répondre à toute question posée par ses élèves. Il doit être exemple de la compétence.

*Exercice 14. Questionnaire à partir du texte :*

1. Est-ce qu'il est difficile de trouver la bonne profession ?
2. Pourquoi est-il important de choisir bien son métier ?
3. Quand avez-vous commencé à faire des projets pour l'avenir ?
4. Quand avez-vous pris vos plans au sérieux ?
5. Est-ce que quelqu'un vous a aidé à choisir votre future profession ?
6. Quelles raisons vous ont conduit vers ce choix ?

7. Quelles professions aimez-vous ? Laquelle avez-vous choisie ?
8. Quelles qualités sont indispensables pour ce métier, qu'en pensez-vous ?
9. Quels problèmes pouvez-vous rencontrer dans ce métier ?
10. Qu'est-ce qu'il faut faire pour passer maître dans son métier ?

## Texte 2

### *NOTRE INSTITUT*

Sur la place de Crimée, tout près du métro, au bord de la Moskova, se trouve un bel édifice à trois étages.

Ses larges fenêtres donnent sur la Moskova, sur la place de Crimée et le pont de Crimée, un des plus beaux et des plus larges ponts de Moscou.

Si l'on regarde par les fenêtres de cet édifice du côté de la Moskova, on voit des bateaux qui montent et descendent la rivière, et plus loin, sur l'autre rive, les allées du Parc de culture et de repos Gorki.

En ouvrant une grande porte vous entrez dans le vestibule. Quelques marches conduisent au sous-sol où se trouvent le vestiaire et un salon de coiffure.

Une grande partie de rez-de-chaussée est occupée par la bibliothèque, riche en livres russes et étrangers. Au rez-de-chaussée se trouvent aussi une cantine libre-service, des buffets, un kiosque à livres, différents bureaux, une polyclinique, où les étudiants peuvent aller consulter différents médecins.

Au premier se trouvent le bureau du recteur, les bureaux des doyens, les chaires et une vaste salle sportive.

Les deuxième et troisième étages sont réservés aux salles de classe et de conférences, au laboratoire de phonétique et à la salle de lecture.

Sur les vastes paliers entre les étages sont installés des panneaux où sont affichés les horaires des cours. Aux murs il y a toutes sortes d'affiches et d'annonces.

Parmi les étudiants de notre institut la plupart ont déjà servi dans l'Armée et ont travaillé, mais nombreux sont ceux qui viennent directement des bancs de l'école.

Les étudiants de notre institut étudient beaucoup de disciplines : l'histoire universelle et moderne, la philosophie, des langues étrangères, occidentales et orientales etc.

Les étudiants qui s'intéressent surtout à telle ou telle discipline peuvent prendre part aux travaux de nombreux cercles scientifiques.

Mais nos étudiants ne font pas qu'étudier. Ils pratiquent différents sports et prennent part aux compétitions organisées entre les instituts de Moscou. Ceux qui ont des talents peuvent les développer dans des cercles d'artistes amateurs.

#### *Exercice 15. Répondez aux questions.*

1. Où se trouve l'institut ?
2. Où donnent les larges fenêtres de l'édifice ?

3. Que voit-on si l'on regarde du côté de la Moskova ?
4. Où faut-il descendre pour aller au vestiaire ?
5. Qu'est-ce qui se trouve encore au sous-sol ?
6. Que trouve-t-on au rez-de-chaussée ?
7. Où les étudiants vont-ils consulter les médecins ?
8. Qu'est-ce qui se trouve au premier étage ?
9. A quoi sont réservés les deuxième et troisième étages ?
10. Où sont affichés les horaires des cours ?
11. Qui trouve-t-on parmi les étudiants de l'institut ?
12. Quelles sont les disciplines qu'on étudie à l'institut ?
13. Que peuvent faire les étudiants si telle ou telle discipline les intéresse surtout ?
14. De quoi s'occupent encore les étudiants ?
15. Qu'est-ce qu'on organise pour les sportifs ?

Texte 3.

### *L' HISTOIRE DE L'UNIVERSITÉ DE MOSCOU*

L'Université de Moscou date de 1755. Elle s'installait d'abord au centre de Moscou dans l'édifice construit par Matvei Kazakov, célèbre architecte de Moscou. C'est Mikhaïl Lomonossov, le grand savant, qui proposa le projet de l'édifice de l'Université de Moscou.

D'abord l'Université de Moscou avait seulement trois facultés : philosophie, médecine, droit. En 1770 on ouvrit une chaire d'agronomie, la première au monde.

En 1812 l'Université et sa belle bibliothèque périrent dans les flammes. Ensuite on reconstruisit l'université. En face de l'édifice on installa deux monuments : à Alexandre Herzen et à Nicolaï Ogarev, écrivains révolutionnaires russes. Ils avaient fait leurs études à l'Université de Moscou comme beaucoup d'autres poètes, écrivains et savants russes illustres.

L'Université grandissait vite. Elle reçut en 1936 un nouvel immeuble construit non loin du premier édifice. Un monument à Mikhaïl Lomonossov, fondateur de l'Université, se trouve devant cette maison.

Au début des années 50 on a construit un grand immeuble à 36 étages qui devint le bâtiment principal du nouveau siège de l'Université, et un ensemble de bâtiments pour les facultés des sciences naturelles, philologique, historique, des internats estudiantins et le Palais de culture.

A présent l'Université de Moscou est un grand centre de la science et de la culture. C'est une des plus grandes Universités du monde.

*Exercice 16. Faites le résumé du texte.*

1. *Quel est le titre ?*
2. *De quelle sorte de texte s'agit-il ?*
  - *un sondage ?*
  - *une interview ?*

→ un articles de journal ?

3. *Quel est le style, le ton, le registre du texte ?*

→ style journalistique

→ style humoristique

→ ton critique

→ registre familial

→ registre officiel

4. *Stratégies*

→ Soulignez les mots-clefs du text

→ Divisez le texte en plusieurs parties

→ Prenez des notes

→ Notez les noms, les mots-clefs

→ Présentez le texte une fois pour vous

→ Relisez vos notes

→ Parlez lentement

→ Faites des phrases simples

→ Regardez l'examineur dans les yeux

Texte 4

### *LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE FRANÇAIS À MOSCOU*

Le Collège universitaire français auprès de l'Université de Moscou Lomonossove a ouvert ses portes en 1991. Le nombre des étudiants inscrits, pour l'année 1996, a été plus de 2000.

Les premiers pas du Collège français avec les premières conférences données par les professeurs français, invités pour quelques jours à Moscou, ont suscité un grand intérêt chez les étudiants russes envers l'histoire et la littérature française, la vie de la société française d'aujourd'hui. Les amphithéâtres où se sont déroulées les conférences ont toujours été remplis.

Mais la vitalité de cet établissement universitaire ne réside pas seulement dans les conférences des chercheurs français de grand renom et dans les séminaires dirigés par les enseignants français. Le Collège ouvre de nouveaux départements. Après la salle d'information, la Bibliothèque du Collège fut équipée d'ouvrages de références, de manuels et d'études. Un nouveau cycle est consacré à l'enseignement de la langue française qui sera assuré par les professeurs de l'Université de Moscou et leurs collègues français.

Le Collège enseigne cinq matières dans le domaine des sciences sociales : le droit, l'histoire, la littérature, la philosophie et la sociologie.

Les études au Collège sont sanctionnées par un diplôme reconnu en France, le Diplôme d'études et de recherches, équivalent à la maîtrise. Il permet l'accès aux études de doctorat dans les sept universités françaises.

Pour pouvoir s'inscrire au Collège français il faut avoir fait trois années d'études dans un établissement d'enseignement supérieur. Les études sont gratuites. Pour ceux qui ne connaissent pas suffisamment la langue française sont prévus des cours en russe. Ceux qui passent les examens en russe obtiennent un diplôme de Civilisation

française. Les meilleurs étudiants francophones reçoivent des bourses pour prolonger leurs études en France.

En 1992 s'est ouvert le deuxième Collège universitaire français, à Saint-Petersbourg.

*Exercice 17. Répondez aux questions :*

1. Quand fut ouvert le Collège universitaire à Moscou ?
2. Qui fait des cours au Collège universitaire ?
3. Qui peut s'inscrire au Collèges universitaire ?
4. Est-ce que la maîtrise de la langue française est obligatoire pour pouvoir s'inscrire au Collège?

Texte 5.

### PROBLÈME DES UNIVERSITÉS FRANÇAISES

1. « Beaucoup d'inscrits, peu de diplômés » - un des plus importants problèmes des Universités. Le taux d'abandon des étudiants qui s'inscrivent en premier cycle et quittent l'Université moins de deux ans après, sans avoir obtenu leur Diplôme d'études universitaires générales (DEUG) devient de plus en plus élevé. Ce taux ne signifie pas que des étudiants entrés à l'Université sortent après quelques mois ou années sans diplômes et directement à la recherche d'un emploi. Une forte proportion d'entre eux poursuivent directement d'autres études dans l'enseignementn supérieur. Par exemple, les élèves des classes préparatoires aux Grandes Ecoles prennent des inscriptions de précaution à l'Université, qu'ils quittent après leur succès aux concours d'entrés à ces écoles : Ecoles Normales, Ecoles du secteur social et d'autres.

2. Gratuité : l'instruction publique est gratuite sauf droits d'inscription dans les Universités. Mais la gratuité n'est pas absolue. Les manuels coûtent cher. Cela pèse lourd sur les familles à faibles revenus. L'enseignement dans les établissements privés où on peut obtenir la meilleure formation n'est pas gratuit.

3. Trop d'étudiants au terme de leurs études ne trouvent pas le travail selon leur compétence. En France il y a 150000 chômeurs. Parmi eux, 38,9% sont des jeunes de moins de 25 ans. C'est dur d'être chômeur en entrant dans la vie. On dit souvent « non » parce qu'on n'a pas d'expérience, parce qu'on n'a pas encore travaillé, parce qu'on est « débutant », même débutant diplômé. C'est pourquoi l'Université cherche à redéfinir son rôle dans la société d'aujourd'hui. Le système universitaire français est en pleine réorganisation.

taux (m) – уровень

abandon (m) – уход, прекращение учебы

élevé(e) – высокий (ая)

filière (f) – ряд формальностей

au terme (de) – по окончании

expérience (f) – опыт

chercher à redéfinir – пытаться пересмотреть

emploi (m)- рабочее место

précaution (f) – предосторожность  
gratuité (f) – бесплатное образование (обучение)  
peser lourd – ложиться грузом  
revenus (m.pl) – доходы

*Exercice 18. Répondez aux questions :*

1. Est-ce que les Universités françaises ont-elles des problèmes à résoudre?
2. Que signifie la phrase “Beaucoup d’inscrits, peu de diplômés”?
3. Pourquoi les étudiants quittent-ils l’Université sans avoir obtenu le DEUG?
4. Quel est le deuxième problème des Universités en France?
5. Est-ce que l’enseignement supérieur est gratuit en France?
6. Combien de chômeurs y a-t-il en France?
7. Quelle est la cause du chômage parmi les jeunes diplômés?
8. Que font les Universités pour résoudre leurs problèmes?

Texte 6.

### *TROUVER UN EMPLOI*

Les dernières années, il devient de plus en plus difficile, surtout pour les jeunes, de trouver un emploi. En France, il y a 1 150 000 chômeurs. Parmi eux, 38,9 % sont des jeunes de moins de 25 ans. Ce sont surtout des jeunes de 18 à 21 ans, qui cherchent un premier emploi (plus de la moitié).

- Allô ! Bonjour, madame. J’ai lu dans le journal que vous cherchiez une traductrice ; je suis intéressée par cet emploi.
- Oui, quels diplômes avez-vous ?
- J’ai deux licences : une licence d’anglais et une d’italien.
- Très bien. Et vous travaillez depuis quand ?
- Euh..., pas encore, c’est-à-dire que je viens de finir mes études.
- Je regrette, mademoiselle, nous ne voulons pas de débutante. Au revoir, mademoiselle.

Isabelle regarde tristement le journal posé du téléphone. Depuis six mois, elle fait tous les jours la même chose. Elle se lève à huit heures, descend acheter les journaux du matin, puis remonte préparer son petit déjeuner. Elle lit avec attention les petites annonces et répond à celles qui demandent « un traducteur ou une traductrice en anglais et en italien ».

- J’ai déjà écrit plus de 69 lettres ; tous les jours, j’attends le facteur avec impatience. Mais j’obtiens toujours des réponses négatives. On me dit « non » parce que je n’ai pas « d’expérience », parce que je n’ai pas encore travaillé. Voilà, j’ai quatre gros défauts : je cherche un premier emploi ; j’ai « trop » de diplômes (si on m’emploie, il faut me payer assez cher dès le début) ; je suis trop jeune (22 ans !) ; et, en plus, je suis une fille ! Je n’ose plus dire que j’ai deux licences. Je crois que je vais apprendre la dactylographie : si je sais taper à la machine, je pourrai au moins<sup>1</sup>

<sup>1</sup> au moins - по крайней мере

trouver un emploi de secrétaire ! ... Je suis inscrite à l'A.N.P.E. (Agence National pour l'Emploi) ; je vais pointer tous les 15 jours<sup>1</sup> ; je touche une petite somme d'argent mais ce n'est pas assez pour vivre. Heureusement, j'habite chez mes parents et ils me nourrissent. Je me demande comment font les jeunes qui sont seuls. C'est dur d'être chômeur en entrant dans la vie. Je n'ai plus envie de sortir avec mes amis qui travaillent, eux ! Ils peuvent penser à leurs loisirs. Moi, je reste là, à attendre la lettre, le coup de téléphine qui va changer ma vie. Je ne vois pas l'avenir en rose mais j'espère encore un peu. Demain ... peut-être !

D'après *Passe-Partout*

### *SUJETS À DÉVELOPPER*

1. Parlez de votre profession.
2. Parlez de votre institut.
3. Parlez des différentes activités des étudiants.

---

<sup>1</sup> je vais pointer tous les 15 jours – я хожу отмечаться два раза в месяца каждые две недели

## UNITÉ 3

### Grammaire :

1. Les pronoms indéfinis
2. Les pronoms possessifs
3. Les pronoms relatifs
4. Le Conditionnel
5. Le Subjonctif

### Sujet : FRANCE

Texte 1. La France

Texte 2. Paris

Texte 3. La capitale de la mode

Texte 4. Les fêtes et les traditions en France

Texte 5. Masse- média

Texte 6. Dix règles de la politesse.

### 1. Les pronoms indéfinis

#### Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения употребляются самостоятельно и представляют лица и предметы как неопределенные или обобщенные; могут иметь отрицательный смысл или указывать на сходство.

#### Формы

**quelque chose**

что-то, что-нибудь

**chacun, chacune**

каждый, каждая

**quelqu'un**

кто-то, кто-нибудь

**on**

(не переводится)

**personne**

никто

**rien**

ничто, ничего

**aucun**

ни один (никто)

**aucune**

ни одна

**certain, certaines**

некоторые

**l'un**

один

**l'une**

одна

**les uns les unes**

одни

**l'autre**

другой(ая)

**les autres**

другие

**nul**

ни

один

никто

**nulle**

ни одна

**plusieurs**

некоторые

**tout**

многие

**tous, toutes,**

все

**tout le monde**

все

<b>le même</b>	<b>la même</b>	<b>les mêmes</b>
тот же самый	та же самая	те же самые

1. Неопределенные местоимения **aucun, nul, personne, rien** употребляются в отрицательных предложениях вместо *pas*.

*Personne* ne sait où est Marc. – Никто не знает, где Марк.

Je n'ai *rien* à dire. – Мне нечего сказать.

Nul ne t'en empêche. – Никто тебе в этом не помешает.

2. Неопределенно-личное местоимение **on** всегда является в предложении подлежащим и употребляется в 3-м лице единственного числа. На русский язык само местоимение не переводится, а глагол переводится 3-м лицом множественного числа.

*On* ne fait pas d'omlette sans casser des œufs. – Нельзя сделать омлет, не разбив яиц.

*Exercice 1. Choisissez la forme qui convient.*

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| A <b>personne</b> | B <b>rien</b>    |
| C <b>aucun</b>    | D <b>pas une</b> |

1. Pendant son absence ... n'a téléphoné.
2. Depuis déjà deux semaines elle ne reçoit pas de lettres. Aujourd'hui elle n'a ... reçu, ... lettre, ... carte postale.
3. ... n'a passé te voir, mais tes parents vont venir.
4. ... n'a changé dans cete petite ville.
5. Tu ne dois ... à ...

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| A <b>plusieurs</b> | B <b>la plupart (de)</b> |
| C <b>certains</b>  | D <b>chacun</b>          |

6. ... élèves ne sont pas venus en cours.
7. ... des élèves ont réussi à leur baccalauréat.
8. Quand il était à l'hôpital, ... collègues sont venus le voir.
9. Elle a envoyé une invitation à ... de ses amis.
10. J'ai lu ... des romans de Balzac.

*Exercice 2. Pronoms **quelqu'un, personne, quelque chose, rien**.*

*Donnez le contraire de la phrase.*

1. Elle aime quelqu'un.
2. Jean dit quelque chose.
3. Je ne sais rien de nouveau.
4. Il y a quelque chose d'extraordinaire dans cette histoire.

5. Elle ne mange rien.
6. Madeleine connaît quelqu'un à Paris.
7. Mon frère a besoin de quelque chose.
8. Je comprends quelque chose à ce discours.
9. Je n'ai rien d'important à vous dire.
10. Il n'y a personne chez moi.
11. Carole prépare quelque chose de bon pour le dîner.
12. Ce garçon a peur de quelqu'un.

*Exercice 3. Imiter le modèle suivant :*

Avez-vous des problèmes ?

→ *Non, je n'ai aucun problème.*

1. Est-ce qu'il y a des trains pour Nancy ce matin ?
2. Est-ce qu'elle a lu des romans de Françoise Sagan ?
3. Avez-vous des projets pour les vacances ?
4. Est-ce qu'il a des chances de réussir le concours ?

J'ai un ami à Marseille.

→ *J'ai quelques amis à Marseille.*

→ *J'ai plusieurs amis à Marseille.*

1. Il a fait exercice de grammaire.
2. Il a fait une proposition pendant la réunion.
3. Michel a lu un roman de Patrick Modino.
4. Nous allons rester un mois en France.

Les élèves ont appris le poème par cœur.

→ *Chaque élève a appris le poème par cœur.*

→ *Chacun des élèves a appris le poème par cœur.*

1. Les étudiants ont un dictionnaire.
2. Le professeur a interrogé les élèves.
3. Le guide a donné le plan de la ville aux touristes.
4. Les voyageurs ont passé la douane.

Comment sont ces gâteaux ?

→ *Quelques-uns sont bons, les autres sont mauvais.*

1. Comment sont ces films ?
2. Comment sont ces fleurs ?
3. Où passent-ils leurs vacances ?
4. Qu'est-ce qu'ils regardent ?

*Exercice 4. Complétez les phrases avec CHAQUE, CERTAINE, QUELQUES, PERSONNE, MÊME, PLUSIEURS, CHACUN, TOUS, TOUTES, AUTRE, N'IMPORTE LEQUEL.*

1. Elle fait de la gymnastique ... les matins.
2. ... pense ce qu'il veut, mais moi, je ne suis pas d'accord.
3. ... jour c'est la ... chose: métro, boulot, dodo.
4. Une ... Mme Lore m'a téléphoné pour un sondage sur la télévision.
5. Il faut essayer de compléter ... les phrases.
6. J'ai reconnu ... professeurs à cette réunion, mais ils étaient peu nombreux.
7. Je trouve ... les films de Polanski excellents, vous pouvez donc voir ...
8. Courir sur ... kilomètres, j'en suis capable, mais 20, ça c'est une ... histoire..
9. Puisque ... ne veut venir avec moi, j'irai un ... jour.
10. ... participant a un livre, alors nous pouvons commencer la conférence.

## **2. Les pronoms possessifs**

Притяжательные местоимения

*Единственное число*

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
<b>le mien</b>	<b>la mienne</b>
<b>le tien</b>	<b>la tienne</b>
<b>le sien</b>	<b>la sienne</b>
<b>le nôtre</b>	<b>la nôtre</b>
<b>le vôtre</b>	<b>la vôtre</b>
<b>le leur</b>	<b>la leur</b>

*Множественное число*

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
<b>les miens</b>	<b>les miennes</b>
<b>les tiens</b>	<b>les tiennes</b>
<b>les siens</b>	<b>les siennes</b>
	<b>les nôtre</b>
	<b>les vôtre</b>
	<b>les leurs</b>

Притяжательные местоимения в современном французском языке обычно сопровождаются определенным артиклем:

Est-ce votre chapeau? –  
C'est *le mien*.

Это ваша шляпа? – (Это)  
моя.

Притяжательное местоимение: 1) заменяет существительное, 2) указывает на обладателя в 1, 2 или 3-м лице, 3) дает возможность избежать встречи двух притяжательных прилагательных:

Ton livre et *le mien* (вместо: Твоя и моя книги.  
ton livre et mon livre).

*Exercice 5. Remplacez les groupes nominaux par un pronom possessif.*

E x e m p l e : Nos enfants → les nôtres

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. Mon manteau    | 9. Tes résultats |
| 2. Leur voiture   | 10. Leur fille   |
| 3. Leurs chambres | 11. Mon examen   |
| 4. Vos affaires   | 12. Votre faute  |
| 5. Votre âge      | 13. Ton erreur   |
| 6. Mon histoire   | 14. Sa carte     |
| 7. Notre solution | 15. Son écriture |
| 8. Son opinion    | 16. Ton écharpe  |

*Exercice 6. Remplacez les mots soulignés par un pronom possessif.*

A)

1. Mon père cinquante ans. Et quel âge a ton père ?
2. Mon parfum est « Poison » de Dior. Et quel est votre parfum ?
3. Ta fille joue du piano ; ma fille joue du violon.
4. Je prend mon parapluie. Bertrand prend aussi son parapluie.
5. Mes parents sont d'accord avec vos parents.
6. Collette m'a montré son jardin, mais il n'est pas aussi beau que votre jardin.

B) *Attention à l'article contracté !*

1. Elle a prévenu ses élèves ; dites-le aussi à vos élèves.
2. Mon pull est rouge ; je préfère la couleur de ton pull.
3. Je ne parle jamais de mes problèmes à Victor ; mais lui, il me parle toujours de ses problèmes.
4. Ils ont renoncé à leur projet ; et nous, est-ce que nous allons renoncer à notre projet ?
5. Je vous ai parlé de ma famille ; et vous, est-ce que vous allez me parler de votre famille ?
6. J'ai oublié son nom. Est-ce qu'il se souvient de mon nom ?

### **3. Les pronoms relatifs**

Относительные местоимения

Относительные местоимения связывают придаточное определительное предложение с главным и заменяют существительное или местоимение главного предложения.

Относительные местоимения делятся на простые (неизменяемые) **qui, que, quoi, dont, où (d'où)** и сложные (изменяемые) формы:

Единственное число	
Мужской род	Женский род
<b>lequel</b>	<b>laquelle</b>
<b>duquel</b>	<b>de laquelle</b>
<b>auquel</b>	<b>à laquelle</b>

Множественное лицо	
Мужской род	Женский род
<b>lesquels</b>	<b>lesquelles</b>
<b>desquels</b>	<b>desquelles</b>
<b>auxquels</b>	<b>auxquelles</b>

Относительное местоимение **lequel** употребляется в качестве подлежащего и прямого дополнения очень редко. Вместо него употребляются относительные местоимения **qui** и **que**. Только в том случае, когда употребление **qui** или **que** влечет за собой неясность, ставится местоимение **lequel**:

L'enfant de la femme *lequel*  
est malade . . .

Ребенок женщины, который  
болен . . .

**Lequel** обычно употребляется с различными предлогами в качестве косвенного дополнения:

le camarade *avec lequel* j'ai voyagé – товарищ, с которым я путешествовал

#### Примеры употребления относительных местоимений

Tu dois lire ce roman *dont* l'auteur a reçu le prix Nobel. – Ты должен прочитать этот роман, автор которого получил Нобелевскую премию.

J'ai écouté avec plaisir ce pianiste *dont* on m'avait beaucoup parlé. – Я слушал с удовольствием этого пианиста, о котором мне много говорили.

Le parc *au centre duquel* vous voyez ce beau monument est grand. – Парк, в центре которого вы видите этот красивый памятник, большой.

Je ne sais pas *de quoi* il s'agit. – Я не знаю, о чем идет речь.

Montez au dernier étage de la Tour Eiffel *d'où* vous aurez une vue magnifique sur Paris. – Поднимитесь на последний этаж Эйфелевой башни откуда открывается замечательный вид на Париж.

#### Exercice 7. Pronoms **qui, que, dont, où**.

*Mettre le pronom qui convien.*

1. C'est le film ... l'histoire se passe en Espagne et ... une parodie d'une pièce de Victor Hugo.

2. Yves Montand y joue le rôle d'un valet ... le maître est un grand seigneur.
3. Il y a dans la cour un homme ... je connais et ... porte un costume sombre.
4. J'ai rencontré un jeune homme sympathique ... le frère est musicien.
5. Je suis allé voir un film de Tarkovski ... m'a impressionné.
6. La Bourgogne est une région ... on produit du vin.
7. J'ai déjà vu quelque part cette femme ... est assise en face de moi.
8. Dans ma boîte ce matin, je trouve une lettre ... j'aperçois le timbre du service des impôts et ... j'ouvre maladroitement.

*Exercice 8. Pronoms relatifs composés. Mettez le pronom qui convient.*

A)

1. Le plan avec ... j'ai visité Nîmes était très précis.
2. Je reconnais la route par ... nous sommes venus.
3. Ce sont des romans sur ... j'ai été interrogé à l'examen.
4. J'ai rencontré des amies, avec ... j'ai longtemps bavardé.
5. J'ai invité les amis avec ... j'étais parti en vacances.
6. C'est la voisine avec ... je m'entends bien.
7. La branche sur ... l'oiseau s'est posé est toute fleurie.

B) *Attention à l'article contracté !*

1. C'est un voyage à ... je pense.
2. Les pêcheurs choisissent les ruisseaux au bord de ... ils s'installent.
3. Le directeur a reçu nos lettres à ... il a tout de suite répondu.
4. Elle a perdu des bijoux à ... elle tenait beaucoup.
5. Pierre habite un immeuble à côté de ... il y a une boulangerie.
6. Les montagnes en face de ... nous sommes sont magnifiques.

*Exercice 9. Reliez les phrases par le pronom qui convient.*

1. C'est un roman ; mon ami m'a conseillé de le lire.
2. C'est un roman ; mon ami m'en a conseillé la lecture.
3. J'aime beaucoup ma grand-mère ; je passe mes vacances chez elle.
4. Mon oncle prend des médicaments ; il ne peut pas dormir sans ces médicaments.
5. Ce passage est extrait d'un roman ; j'ai oublié le titre de ce roman.
6. Victor nous propose un jeu ; les règles de ce jeu sont très simples.
7. Le matin, nous sommes partis. Il pleuvait ce matin-là.
8. *La Joconde* est un célèbre tableau. Ce tableau est au musée du Louvre.
9. Nous sommes arrivés sur une place. Sur cette place se dressait une étrange sculpture moderne.
10. Le château a été construit au XIII<sup>ème</sup> siècle. Vous apercevez le donjon de ce château.

## 4. Le Conditionnel

### Условное наклонение

Conditionnel употребляется в тех случаях, когда нужно передать действие возможное, желаемое, зависящее от какого-либо условия. Conditionnel может употребляться в сложных и независимых предложениях.

**Conditionnel présent** (настоящее время условного наклонения) употребляется в независимом предложении для выражения вежливой просьбы, пожелания и предположения:

Je *lirais* ce livre avec plaisir. – Я с удовольствием прочитал бы эту книгу.

Il *pourrait* être là. – Он, вероятно, там.

Si, j'*étais* libre, j'*irais* avec toi. – Если бы я был свободен, я бы пошел с тобой.

Conditionnel présent образуется от неопределенной формы глагола путем прибавления окончаний: - **ais**, - **ais**, - **ait**, - **ions**, - **iez**, - **aient**.

	<b>porter</b>	<b>finir</b>	<b>lire</b>	<b>avoir</b>	<b>être</b>
je	porterais	finirais	lirais	j'aurais	serais
tu	porterais	finirais	lirais	aurais	serais
il	porterait	finirait	lirait	aurait	serait
nous	porterions	finirions	lirions	aurions	serions
vous	porteriez	finiriez	liriez	auriez	seriez
ils	porteraient	finiraient	liraient	auraient	seraient

Conditionnel présent может употребляться в сложных предложениях типа:

Si j'*avais* le temps, j'*irais* au théâtre. – Если бы у меня было время, я пошел бы в театр.

В этом случае Conditionnel présent передает действие реальное, возможное, но выполнение которого зависит от какого-то условия.

В придаточном предложении после условного **si** употребляется изъявительное наклонение.

Некоторые глаголы в Conditionnel présent меняют свою основу (так же, как и при образовании futur simple), например:

vouloir – *je voudrais* (я хотел бы)

aller – *j'irais* (я пошел бы)

faire – *je ferais* (я сделал бы)

venir – *je viendrais* (я пришел бы)

**Conditionnel passé** (прошедшее время условного наклонения) обозначает действие, которое было возможно в прошлом, но не осуществилось:

Si j'*avais eu* ce livre, je vous l'*aurais donné*. – Если бы у меня была эта книга, я бы вам ее дал.

Si c'était possible j'en *serais* ravi. – Если бы это было возможно, я был бы рад.

Conditionnel passé образуется с помощью Conditionnel présent вспомогательных глаголов **avoir** или **être** и **Participe passé** спрягаемого глагола.

J' aurais parlé	Je serais resté
Tu aurais chanté	Tu serais tombé
Il aurait pris	Il serait venu
Nous aurions mis	Nous serions rentré
Vous auriez écrit	Vous seriez sorti
Ils auraient pu	Ils seraient né

*Exercice 10. Mettez les verbes au conditionnel présent.*

1. Fabrice nous (inviter) peut-être.
2. Un jour, je (être) un homme célèbre.
3. Est-ce que tu (accepter) ma proposition ?
4. Vous (devoir) faire attention à cet élève.
5. Tu (se marier) et tu (avoir) des enfants.
6. Barbara (venir) – elle ce soir ? Je n'en suis pas sûr.
7. Les touristes (avoir) envie de visiter la grotte, il me semble.
8. (Pouvoir)-vous m'aider, s'il vous plaît !
9. Un beau jour, tu (rencontrer) un prince charmant.
10. On (être) sur la Lune, on (voir) la Terre.

*Exercice 11. Imiter le modèle suivant.*

Si je (avoir) le temps, je (venir) vous voir.  
→ Si j'**ai** le temps, je **viendrai** vous voir.  
→ Si j'**avais** le temps, je **viendrais** vous voir.

1. S'il (faire) beau, nous (aller) à la mer.
2. Elle nous (répondre) si nous lui (écrire).
3. Je te (comprendre) mieux si tu (arrêter) de crier.
4. Si vous me (téléphoner) demain, je vous (dire) mon avis.
5. Si la piscine (être) ouverte, je (aller) me baigner.
6. Si elle (rester) avec moi, je (être) le plus heureux au monde.
7. Si les croissants (être) frais, j'en (manger) trois.
8. Si le livre l'(intéresser), elle le (lire) en deux jours.

*Exercice 12. Faites sur le modèle :*

Demandez à Pierre d'aller chercher un taxi.

- Pierre, voudriez-vous aller chercher un taxi ?
- Pierre, pourriez vous aller chercher un taxi ?

1. Demandez à vos copains de cesser de fumer. 2. Vous êtes dans la salle de lecture. Demandez à votre voisine de vous prêter (одолжить) son stylo. – Mademoiselle, ... 3. Demandez à votre copain de vous rendre votre livre lundi prochain. Michel, ... 4. Vous êtes souffrant. Demandez à qn de faire venir le médecin.

*Exercice 13. Mettez les verbes au conditionnel passé.*

1. Je (vouloir) être musicien ; mais je n'ai pas de talent.
2. Nous (aller) voir cette exposition avec plaisir, mais nous n'avons pas eu le temps.
3. Vous m'avez manqué ; vous me (donner) un bon conseil.
4. Elle (partir) avec nous ; mais elle n'a pas pu.
5. Catherine n'est pas là ; elle (rester) à l'hôtel.
6. Mes voisins (venir) ; mais je ne les ai pas invités.

*Exercice 14. Imiter le modèle suivant.*

Si je (avoir) le temps, je (venir) vous voir.  
→ *Si j'avais le temps, je viendrais vous voir.*  
→ *Si j'avais eu le temps, je serais venu vous voir.*

1. Si la question (être) plus claire, il (deviner) la réponse.
2. On (trouver) plus facilement le chemin si on (avoir) la carte.
3. S'il y (avoir) un problème, je vous (téléphoner).
4. Ils (réussir) à leur examen s'ils (être) plus sérieux.
5. Si elle (manger) plus, elle (prendre) vite des kilos.
6. Jérémy vous (écrire) s'il (connaître) votre adresse.
7. Si tu (changer) la couleur de tes cheveux, je (s'en apercevoir).
8. Si vous (suivre) nos conseils, vous (réussir) votre gâteau au chocolat.
9. Si tu me (raconter) un conte, je (s'endormir) tout de suite.

## **5. Le Subjonctif**

Сослагательное наклонение

Subjonctif обозначает действие предполагаемое, возможное или желаемое. Употребляется после глаголов и безличных оборотов, выражающих волю, приказание, запрещение и т.п. (vouloir- хотеть, prier - просить, exiger – требовать, désirer – желать, demander – просить, permettre - позволять, il faut - нужно, il est possible - возможно, il est temps - пора, il est nécessaire - необходимо и т.д.), а также в различных придаточных предложениях после некоторых союзов.

Il faut que j'*aille* à la poste. – Надо, чтобы я пошел на почту.

Je veux que vous *écoutez* le professeur. - Я хочу, чтобы вы слушали учителя.

Subjonctif présent образуется прибавлением к основе 3-го лица множественного числа изъявительного наклонения (Indicatif) окончаний:

**-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Исключения из этого правила составляют глаголы **avoir, être** и некоторые глаголы III группы.

### *Formation du subjonctif présent*

<p><b>Parler</b> que je parle que tu parles qu'il parle que nous parlions que vous parliez qu'ils parlent</p>	<p><b>Finir</b> que je finisse que tu finisses qu'il finisse que nous finissions que vous finissiez qu'ils finissent</p>	<p><b>Avoir</b> que j'aie que tu aies qu'il ait que nous ayons que vous ayez qu'ils aient</p>	<p><b>Être</b> que je sois que tu sois qu'il soit que nous soyons que vous soyez qu'ils soient</p>
<p><b>Faire</b> que je fasse que tu fasses qu'il fasse que nous fassions que vous fassiez qu'ils fassent</p>	<p><b>Boire</b> que je boive que tu boives qu'il boive que nous buvions que vous buviez qu'ils boivent</p>	<p><b>Voir</b> que je voie que tu voies qu'il voie que nous voyions que vous voyiez qu'ils voient</p>	<p><b>Mettre</b> que je mette que tu mettes qu'il mette que nous mettions que vous mettiez qu'ils mettent</p>

<b>Savoir</b>	<b>Aller</b>	<b>Pouvoir</b>	<b>Vouloir</b>
que je sache	que j'aïlle	que je puisse	que je veuille
que tu saches	que tu aïlles	que tu puisses	que tu veuilles
qu'il sache	qu'il aïlle	qu'il puisse	qu'il veuille
que nous sachions	que nous allions	que nous puissions	que nous voulions
que vous sachiez	que vous alliez	que vous puissiez	que vous vouliez
qu'ils sachent	qu'ils aillent	qu'ils puissent	qu'ils veuillent

### Примеры употребления le Subjonctif

Je ne suis pas sûr qu'il *fasse* beau demain. – Я не уверен, что завтра будет хорошая погода.

Il n'y a personne qui *puisse* l'aider. – Никто не может ему помочь.

Je serais bien content qu'il *soit* là. – Я был бы очень доволен, что он будет там.

Que personne ne *sorte*! – Чтобы никто не входил!

*Sauve* qui peut! – Спасайся, кто может!

### Exercice 15. Traduisez en russe :

1. Je doute qu'il dorme déjà. 2. Je suis étonné qu'il ne soit pas à la maison. 3. Je suis heureux que vous restiez avec nous. 4. Je m'étonne qu'il soit encore à la maison. 5. Je ne veux pas que nous parlions de lui. 6. Ecris-lui qu'il revienne. 7. Dis-lui que nous l'attendrons à l'entrée de l'institut. 8. Je doute qu'il vienne demain.

### Exercice 16. Imiter les modèles suivants.

A) O r d r e : Il veut venir.

→**Qu'il vienne !**

1. Il veut répondre.
2. Il veut dormir.
3. Elle veut écrire.
4. Elle veut boire de l'eau.

B) D é f e n s e : Personne ne sortira !

→**Que personne ne sorte !**

1. Personne n'en parlera !
2. Personne ne lira ce texte !
3. Personne ne viendra chez moi !
4. Personne ne mentira !

C) S o u h a i t : Elle est heureuse.

- **Qu'**elle **soit** heureuse !  
 → **Pourvu qu'**elle **soit** heureuse !

1. Jean est content.
2. Elle a de la patience.
3. Vous êtes en bonne santé.
4. Mirelle reçoit ma lettre.

*Exercice 17. Mettez les verbes au subjonctif présent.*

1. Alain souhaite que tu (mettre) ton tailleur vert.
2. J'évite qu'on me (voir) sans maquillage.
3. Je suis content que vous (être) là.
4. Elle est heureuse que son fils lui (écrire) souvent.
5. Ils ont peur que vous (se perdre) dans la forêt.
6. Il est indispensable que vous (avoir) vos papiers.
7. Il est important que tu (voir) son visage.
8. Il est préférable que vous (parler) plus lentement.
9. Il est souhaitable que vous nous (aider).
10. Il est peu probable qu'elle (aller) te chercher.
11. Elle est triste que vous nous (quitter).
12. Didier est très sérieux : il étudie de façon qu'il (pouvoir) réussir.

*Exercice 18. Donnez des ordres en utilisant IL FAUT QUE + SUBJONCTIF.*

Ex e m p l e : Fais attention !

→ Il faut que tu fasses attention !

1. Regardez attentivement le mode d'emploi !
2. Revenez à cinq heures !
3. Dis-moi la vérité !
4. Ecris-lui un mot de remerciements !
5. Traduisez tout le texte !

*Exercice 19. Complétez ces mini-dialogues.*

Ex e m p l e : - Qu'est-ce que je peux faire pour t'aider ? (faire les courses).

- Il faudrait que tu **fasse** les courses. Ça m'aiderait beaucoup !

1. - Qu'est-ce qu'il faut préparer pour demain ?  
(lire le résumé)  
- Il faut que nous ..... !  
Le prof va certainement nous interroger.
2. - Je réveille les enfants ? (dormir)  
- Non, il faut qu'ils ..... encore un peu !
3. - Avant de partir, que doivent-ils faire ? (prendre un billet)  
- Il faut qu'ils ..... ! C'est tout !
4. - Qui est-ce ? C'est une de vos amies ? (connaître)  
- Oui, il faudrait que vous la ..... ! Elle est formidable !

5. – Je veux tous les jouet du magasin ! (être raisonnable)  
 - Écoute, pas de caprices, il faut que tu ....., si tu veux que le Père Noël vienne à la maison ...
6. – Maman, on sort ! (terminer)  
 - Non, d’abord, il faut que vous ..... vos devoirs !

### Mots et expression à retenir

1. à l’égard de ... – по отношению к ...
2. être situé(e) – быть расположенным
3. Est *m* – восток
4. occuper – занимать
5. superficie *f* – площадь, поверхность
6. par hasard - случайно
7. littoral *m* – побережье
8. proximité *f* - близость
9. doux, douce - мягкий
10. betterave *f* – свекла
11. chanvre *m* – конопля, пенька
12. cheptel *m* – скот
13. défrichement *m* – корчевание, распаханная земля
14. fructueux – выгодный, прибыльный
15. haricot *m* – фасоль
16. modération *f* – умеренность, сдержанность
17. oléagineux – масличный
18. pâturage *m* – пастбище
19. houille *f* - уголь
20. pétrole *m* – нефть
21. être riche en – быть богатым чем-л.
22. branche *f* - отрасль
23. relativement – относительно
24. s’échapper – убеждать, вытечь
25. subdivision *f* – подразделение
26. suffrage (*m*) universel – всеобщее избирательное право
27. tour *m* – окружность, окрестность
28. armes *f pl* – герб
29. essor *m* – взлет
30. ériger – воздвигать, сооружать
31. englober - соединять в одно целое, объединять, охватывать
32. banlieue *f* - пригород
33. être célèbre par – славиться чем-л.

## LA FRANCE

La France est un Etat d'Europe occidentale. Ses côtes sont baignées par l'océan Atlantique, la mer Méditerranée, la mer du Nord, le détroit du Pas de Calais et la Manche. La France limite avec la Belgique, le Luxembourg et l'Allemagne au Nord-Est, par la Suisse à l'Est, et par l'Espagne au Sud.

La superficie de la France est de 551500 km<sup>2</sup> ; sans compter la Russie, c'est le plus grand Etat européen. Sa population s'élève à 56 millions d'habitants. Paris est la capitale de la France.

L'histoire de la France est riche et intéressante. Au I siècle avant notre ère, son territoire – qui se nommait alors la Gaule – fut conquis par Jules César et fut inclus dans l'Empire romain. Après la chute de l'Empire romain, se forme le royaume franc. Tout d'abord y régna la dynastie des Mérovingiens, ensuite celle des Carolingiens. Le roi franc Charlemagne fut proclamé empereur par le pape. Mais en 843, l'Empire carolingien fut partagé entre les trois fils de Louis le Pieux. Ainsi fut formée la France telle que nous la connaissons de nos jours.

Ce n'est pas par hasard qu'au cours de son histoire la France se trouva au centre de tant d'évènements. Elle occupe une situation stratégique extrêmement avantageuse, car elle s'avère littéralement le carrefour de l'Europe. La France est principalement un pays plat ; plus de deux tiers de son territoire s'élèvent à moins de 250 mètres au-dessus du niveau de la mer. Au centre et à l'Est du pays s'élèvent des massifs montagneux de hauteur moyenne, tandis que les plus hautes chaînes de montagnes sont les Pyrénées au Sud et les Alpes au Sud-Est, avec la plus haute cime de France : le Mont-Blanc (4807 m).

Les principaux fleuves de la France sont la Loire, le Rhône, la Seine et la Garonne. De plus, le Rhin longe la frontière sur une longueur de 195 km. 24% du territoire du pays sont couverts de forêts.

Le climat dominant de la France est un climat tempéré ; sur le littoral méditerranéen, le climat est subtropical. La proximité de l'océan et des mers exerce une grande influence sur le climat.

L'agriculture est développée ; on cultive en France des céréales, des pommes de terre, des haricots, des pois, des fruits, le lin, le chanvre, le tournesol et le tabac. L'une des cultures les plus répandues en France est la viticulture. On y produit les vins français célèbres dans le monde entier. De vastes espaces sont occupés par des prairies et des pâturages. En France on cultive également des plantes fourragères. L'élevage occupe une place importante dans l'agriculture.

Mais la France est aussi un pays industriel très développée. On y extrait la houille, le minerai de fer, le pétrole, le gaz naturel ; mais la principale source d'énergie électrique sont les centrales nucléaires. La construction mécanique est une des branches principales de l'industrie française. On retiendra l'industrie automobile, les constructions navales, ainsi que l'industrie chimique, l'industrie vestimentaire et la mercerie.

La France est une république dirigée par le Président qui nomme le Premier ministre et les membres du Gouvernement sur la recommandation de ce dernier. L'organe législatif de la France est le Parlement constitué de deux Chambres :

l'Assemblée nationale et le Sénat. Le territoire de la France est divisé en 96 départements (y compris également les départements et territoires d'outre-mer).

Le France est membre de la Communauté Européenne. Les citoyens des autres pays, membres de celle-là, peuvent entrer en France sans visa. En plus de ces derniers, la France est annuellement visitée par de nombreux touristes venus des pays plus éloignés pour admirer ses monuments, se bronzer et se baigner sur les plages méditerranéennes, faire du ski dans les Alpes, en un mot pour se reposer dans un pays possédant de riches traditions et une merveilleuse nature.

*Exercice 20. Répondez aux questions :*

1. Où est située la France ?
2. Quelle est sa superficie ?
3. Combien d'habitants compte-t-elle ?
4. Quelles sont les frontières de la France ?
5. Par quels fleuves est arrosée la France ?
6. Comment est le climat de la France ?
7. Est-ce que l'agriculture tient une place considérable dans l'économie française ?
8. Quelles branches d'industrie sont développées en France ?
9. Qui est à la tête de la République française ?

Texte 2.

### PARIS

Paris est la capitale de la France ; c'est une des plus anciennes villes au monde. Il a environ deux mille ans. Mais Paris est aussi une des plus belles villes du monde. Il n'est pas seulement aimé par les Français. Ce n'est pas par hasard que l'on dit : « Voir Paris et mourir ».

Il doit son nom à peuplade gauloise des Parisii qui avaient fondé une petite bourgade sur les bords de la Seine. Au Moyen Age, la ville connut une période d'épanouissement. On y bâtit le Louvre et Notre-Dame ; on y fonda l'Université autour de laquelle grandit le Quartier Latin. Au XIV siècle, on fonda l'Académie Française ; on planta le Jardin des Tuileries, on traça les Champs-Élysées, on aménagea la place Vendôme. A cette époque, la population de Paris s'élevait à 500,000 habitants.

Paris connut un remarquable essor au début du XX siècle. On y organisa les Expositions universelles. C'est ici que naquirent les nouvelles tendances artistiques. On érigea la Tour Eiffel qui devint le symbole de la ville.

Paris est situé dans partie centrale de la France. Au cours des dernières décennies, Paris se développa et engloba la banlieue parisienne. D'Est à Ouest, la ville est traversée par la Seine. Au centre de la ville, le fleuve forme deux petites îles : l'île de la Cité et l'île Saint-Louis. Le territoire de la ville est divisé en 20 arrondissements, chacun comportant 4 quartiers. Les arrondissements n'ont pas de

noms, mais portent des numéros. La population de la capitale française s'élève à plus de deux millions d'habitants ; la population de la Région parisienne atteint plus de dix millions d'habitants.

Le plus célèbre monument de Paris est évidemment la Tour Eiffel. Elle fut érigée en 1889 à l'occasion de l'Exposition universelle et pour commémorer le 100 anniversaire de la République française. Sa hauteur est de 300 m. La tour possède trois plates-formes. Sur chacun d'elles sont aménagés des cafés et des restaurants. La tour abrite également un musée consacré à l'ingénieur Gustave Eiffel qui conçut le projet de la tour.

La Seine divise Paris en deux parties : la rive gauche et la rive droite. Au milieu de la Seine se trouve l'île de la Cité où naquit la ville. Sur cette île se trouve la cathédrale de Notre-Dame de Paris. Déjà au I siècle, un temple se trouvait à son emplacement. La construction de la cathédrale commença en 1163. Au XIX siècle, à la suite de la parution du roman de Victor Hugo, l'intérêt pour la cathédrale grandit considérablement et on procéda à sa restauration. Jusqu'à nos jours, Notre-Dame fonctionne comme cathédrale.

La rive gauche est le domaine des étudiants. Ici se trouvent l'illustre Sorbonne qui fut fondée au XIII siècle, le Quartier Latin, le Jardin du Luxembourg et le Panthéon où reposent nombre d'illustres personnages.

La rive droite est avant tout le quartier commercial de la ville, mais elle possède aussi de remarquables monuments qui méritent d'être vus. Parmi eux, figurent le Louvre, ancienne résidence royale et, aujourd'hui, l'un des plus riches musées du monde, la basilique du Sacré-Cœur érigée à la mémoire des victimes de la guerre franco-prussienne (1870-1871) sur la butte Montmartre, la place de la Concorde, la place de la République et la place de l'Etoile (Charles de Gaulle), les Champs-Élysées, la plus célèbre avenue de Paris qui s'étend de la place de la Concorde jusqu'à l'Arc de Triomphe. Sur la rive droite se trouve aussi le quartier moderne La Défense où, non loin des places de la Concorde et de l'Etoile on peut voir des gratte-ciel et d'autres constructions modernes. Paris possède encore de nombreux endroits remarquables et leur énumération est très longue.

*Exercice 21. Répondez aux questions :*

1. Pourquoi la capitale de la France s'appelle Paris ?
2. La Seine, comment divise-t-elle Paris ?
3. Qu'est-ce qui se trouve au milieu de la Seine ?
4. Quels sont les plus célèbres monuments de Paris ?
5. Qu'est-ce que c'est que la Sorbonne ?
6. Si vous allez à Paris. Qu'est-ce que vous voudriez voir avant tout ?
7. On appelle Paris « capitale de la mode ». Pourquoi ?

## LA CAPITALE DE LA MODE

C'est sous le Second Empire que la couture, au sens moderne du terme, fait son apparition en France et dans le monde.

Dans les années 1900 a été créée la silhouette de la femme moderne : robes droites ajustées. En 1922, « La Garçonne » bouleverse<sup>1</sup> les goûts. La ceinture descend sur les hanches, les cheveux sont courts sous un chapeau cloche qui est enfoncé jusqu'aux yeux. Avec la Seconde Guerre mondiale, les robes sont courtes, mais amples (Coco Chanel). Après la guerre Christian Dior allonge les jupes et propose les talons aiguilles. On s'intéresse aux accessoires : gants, égarpes, souliers et parfums.

Dans les années soixante, la profession s'oriente vers deux types de production : la haute couture et le prêt-à porter<sup>2</sup>. La haute couture est l'aristocratie du métier des modes. Etre membre de la Chambre syndicale de la couture parisienne est un honneur partagé par seulement 24 maisons de couture-crédation dont Pierre Cardin, Givenchy, Paccò Rabanne, Christian Lacroix et d'autres. Les vêtements du prêt-à-porter s'adaptent au sport, aux loisirs, à la vie quotidienne : mini-jupes, combinaisons, pantalon.

Le mot d'ordre d'aujourd'hui est : à chacun sa mode.

L'industrie du prêt-à-porter féminin et masculin réalise l'essentiel de ce chiffre, pour quelque 3 000 entreprises. Le marché de la haute couture (20 maisons prestigieuses telles que Chanel, Dior ou Saint Laurent) et des créateurs de mode (Alaïa, Hermès, Kenzo ...) affiche, lui, un chiffre d'affaires en France de 6 milliards de euro.

*Exercice 22. Répondez aux questions:*

1. Quand la couture, au sens moderne du terme, a-t-elle fait son apparition en France ?
2. La mode a-t-elle changé au cours de la deuxième moitié du XX siècle ? Comment ?
3. Quelle est la différence entre la haute couture et le prêt-à-porter ?
4. Quelles maisons de coutures connaissez-vous ?

Texte 4.

---

<sup>1</sup> bouleverser qn - потрясти кого-л.

<sup>2</sup> Prêt-à-porter *m* - готовое платье

## LES FÊTES ET LES TRADITIONS EN FRANCE

Chaque pays a ses propres fêtes nationales, mais les fêtes connues par tous les pays existent aussi.

Le Nouvel an, la Fête du travail (le 1 Mai), l'anniversaire de l'armistice de 8 mai 1945, l'anniversaire de la prise de la Bastille ( le 14 juillet), l'anniversaire de l'armistice<sup>1</sup> de 1918 (le 11 Novembre) sont les fêtes nationales en France. La France est un pays catholique et on y célèbre des fêtes religieuses, comme par exemple les Pâques<sup>2</sup>, l'Ascension<sup>3</sup>, la Pentecôte<sup>4</sup>, l'Assomption<sup>5</sup> (le 15 août) la Toussaint<sup>6</sup> (le 1 novembre) et, naturellement, le Noël (le 25 décembre), la fête la plus populaire dans les pays européens.

La fête de Jeanne d'Arc, qui est célébrée avec l'armistice de huit mai, est due à l'exploit de Sainte Jeanne d'Arc. Elle était la fille d'un paysan en Lorraine. Elle participait à la guerre de Cent Ans de la France contre l'Angleterre. Elle réussit à lever le siège d'Orléans le 8 mai 1429. Son destin a inspiré de nombreux écrivains et sa fête, fixée le 8 mai, est la fête nationale.

Mais le 14 juillet, l'anniversaire de la prise de la Bastille, est une fête principale de la France. En 1789 la Première République fut proclamée justement avec la prise de la Bastille. La fête nationale française commémore la prise de la Bastille depuis 1880. La Bastille, ancienne forteresse et prison d'État de Paris, fut construite de 1370 à 1382 pour défendre Paris contre les Anglais. Devenue le symbole de l'absolutisme et de l'arbitraire, la Bastille fut prise par le peuple de Paris le 14 juillet 1789, puis démolie.

Traditionnellement, le 14 juillet est marqué par un défilé militaire aux Champs-Élysées en présence du Président de la République. Ensuite la journée officielle se poursuit par la réception traditionnelle à l'Élysée où le Président de la République prononce un discours. La fête se poursuit la nuit, quand toute la ville est éclairée par des lampions tricolores. On danse sur les places, tandis qu'aux sons de la musique se mêlent les explosions des pétards.

Le peuple français célèbre aussi : le 18 Mars – le jour de la Commune de Paris ; le 31 mai – la fête des Mères, quand tous font des cadeaux à leurs mères.

Les Pâques sont célébrés chaque année par les chrétiens en mémoire de la résurrection du Christ. L'atmosphère de la fête est toute particulière, peut-être parce que c'est la première fête du printemps. Les vitrines des magasins sont décorées avec un grand goût. Dans celles des confiseries s'alignent des œufs, des poissons et des cloches en chocolat, orné de rubans roses et blancs. Partout, dans les villes et les villages, les cloches des églises sonnent à toute volée pour appeler les croyants à la messe.

Les deux fêtes à la fin de l'année se suivent : Le Noël et le Jour de l'An. Le Noël est une fête que l'on passe en famille : c'est le Réveillon (dans la nuit du 24 au 25

<sup>1</sup> l'anniversaire de l'armistice - День Поминовения

<sup>2</sup> Pâques 1. *m* пасха; 2. *f pl*: ~ fleuries вербное воскресенье

<sup>3</sup> Ascension *f* – Вознесение господне

<sup>4</sup> Pentecôte *f* – Троицын День

<sup>5</sup> Assomption *f* – Успение богородицы

<sup>6</sup> Toussaint *f* – День Всех Святых

décembre). On réveillonne à côté de l'arbre de Noël. Le Jour de l'An est une fête que l'on passe souvent hors de la maison avec des amis : on va au bal ou au restaurant.

*Exercice 23. Questions :*

1. Quelles sont les principales fêtes en France ?
2. Pourquoi Jeanne d'Arc est-elle devenue l'héroïne nationale du peuple français ?
3. Quelles fêtes sont importantes pour les Français ?
4. Qu'y a-t-il au soir du 14 Juillet ?
5. Célébrez-vous quelques fêtes religieuses ? Est-ce que vous allez à l'église ce jour-là ?
6. Quel est le symbole de Pâques ?
7. La fête de Noël? Se diffère-t-elle de celle du Nouvel An ?
8. Quelles fêtes d'obligation connaissez-vous ?

Texte 5.

*En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous :  
Quel est le rôle des mass-média dans la société moderne ?*

### *MASSE-MÉDIA*

#### *Presse écrite nationale et régionale*

Les Français lisent deux fois moins de journaux quotidiens<sup>1</sup> que les Anglais, les Suédois ou les Japonais, un peu moins que les Allemands, les Américains ou les Hollandais, un peu plus que les Russes ou les Canadiens. Les pessimistes affirment que dans quelques années il ne restera à Paris que quatre quotidiens nationaux : deux du matin et deux du soir. Une partie de l'explication tient sans doute aux prix élevés des quotidiens français par rapport à ceux des autres pays développés.

Le premier quotidien national est aujourd'hui « L'Equipe ». qui a ravi cette place au « Monde » depuis 1993 en bénéficiant de l'intérêt des Français pour le sport. D'autres titres prestigieux, après « L'Equipe » et « Le Monde ». sont « Le Figaro », « France-soir », « Les Echos ». Les grands quotidiens ont en effet perdu, dans ces dernières années, un peu de leur importance au profit d'autres mass média (la radio, la télévision) et au profit de l'ordinateur. A côté des quotidiens et des périodiques d'information, il existe de très nombreuses autres publications : la presse féminine, les magazines familiaux (ont les plus forts tirages), les journaux de jeunes, les hebdomadaires<sup>2</sup> politiques.

Les hebdomadaires ont de plus en plus de lectures (plus d'un millions pour certains). La faiblesse de la lecture de la presse quotidienne est donc compensée en France par celle des hebdomadaires, ou des magazines : 95,5 % des Français sont lecteurs, réguliers ou non. Le taux<sup>3</sup> de pénétration de la presse magazine est d'ailleurs

<sup>1</sup> quotidien *m* – ежедневная газета

<sup>2</sup> hebdomadaire *m* - еженедельник

<sup>3</sup> taux *m* - показатель

plus élevé en France que dans la plupart des pays industrialisés. Les titres prestigieux sont : « Paris-Match », « Figaro Magazine », « Le Nouvel Observateur », « L'Express ». « France-Dimanche », « Le Point ». Chaque année, 400 nouveaux magazines sont lancés. Depuis 10 ans, une cinquantaine de titres a rencontré un marché et acquis une diffusion significative : « Capital », « Courrier international », « Femme actuelle », « Top santé ».

Quant à la presse régionale, certains titres ont d'assez forts tirages : par exemple, les quotidiens « Ouest-France », « Sud-Ouest », « La dépêche du Midi », « Le Dauphiné libéré » etc.

A partir des années 60, on constate une progression continue de la presse spécialisée. De nombreuses publications, consacrées à un sujet spécifique, sont apparues : santé et médecine, sciences, agriculture, industries et technique, commerce et service, informatique, économie, culture et loisirs. A elle seule, elle regroupe les trois quarts des titres de presse.

### *Radio*

La radio accompagne les Français dans la plupart des moments de la vie quotidienne : à la maison, dans la rue, en voiture, dans les magasins et parfois sur leur lieu de travail. A côté de la radio nationale, il y a des radios locales et les radios commerciales privées. L'autorisation, en 1982, des « Radios libres » a été une date importante dans l'histoire des médias. Elle a permis de nouvelles relations entre les stations et leurs auditeurs, basées sur le dialogue et le partage d'un même centre d'intérêt.

### *Télévision*

En un demi-siècle la télévision a connu une propagation spectaculaire. Au début des années 80, la plupart des téléspectateurs s'étaient félicités de la disparition du monopole audiovisuel de l'Etat, synonyme d'un plus grand nombre de chaînes et d'une plus grande indépendance de chacune d'elle. Les parts d'audience sont inégales : « TF1 » est leader en matière, après vont « France 2 », « France 3 », « La cinquième », « Arte », « M6 », « Canal + ».

Pourtant les sondages modernes montrent, que malgré la diversité des chaînes, les Français sont peu satisfaits des programmes qui leur sont proposés : ils regrettent l'invasion de la publicité, la pauvreté culturelle des programmes, le choix des sujets et le ton utilisé.

*Exercice 24. Répondez aux questions :*

1. Quels types de mass-média sont développés en France ?
2. Lesquels l'emportent ?
3. Quels types de la presse écrite ont les plus grands tirages ?
4. Quels principaux magazines connaissez-vous ?
5. A quoi la propagation récente de la radio est-elle due ?
6. Quels sont les chaînes les plus populaires ?
7. Les Français. Sont-ils satisfaits de programmes ? Pourquoi ?

Texte 6.

## SYMBOLES DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La définition de « symboles d'Etat » comprend des emblèmes, un drapeau, un hymne et des fêtes nationales.

La France n'a pas d'armoiries d'Etat (государственный герб), mais il existe plusieurs emblèmes nationaux : le coq gaulois, Marianne, le bonnet phrygien.

Drapeau tricolore, devise « Liberté, Egalité, Fraternité ». Le drapeau tricolore bleu-blanc-rouge est apparu lors de la Révolution française de 1789 et représente l'union entre le blanc, couleur des Bourbons, et le bleu et le rouge, couleurs de la Commune de Paris.

La République est symbolisée aussi par le personnage de Marianne, figure allégorique. Le coq gaulois est un des emblèmes de la nation française, le symbole de la vigilance et du peuple français.

La Marseillaise est l'hymne national, chant patriotique, mais aussi chant révolutionnaire.

1. Nommez quelques symboles de la République française.
2. Comment s'appelle l'hymne national français ?

### *SUJET À DÉVELOPPER*

1. Parlez de la France.
2. Parlez de Paris
3. Racontez des fêtes et des traditions françaises.

## UNITÉ 4

### **Grammaire.**

1. Participe présent
2. Participe passé composé

- 3. Gérondif
- 4. Degrés de comparaison des adjectifs

## Sujet : CORRESPONDANCE COMMERCIALE ET PERSONNELLE

### GRAMMAIR

#### 1. Participe présent

Причастие настоящего времени

**Образование participe présent** глаголов всех трех групп:

Основа 1-го лица множественного числа présent de l'indicatif	+ ant
---	-------

Parler – nous parl(ons) – parlant  
Finir – nous finiss(ons) – finissant  
Connaître – nous connaiss(ons) – connaissant

**Исключение** составляют только три глагола:

Avoir – ayant être – étant savoir – sachant

Participe présent – неизменяемая часть речи, не согласуется ни в роде, ни в числе с определяемым существительным.

Il regardait les enfants jouant dans la cour. Он смотрел на детей, играющих во дворе.

Participe présent может иметь при себе дополнения и обстоятельства:

Les enfants jouant dans la cour étaient très agités. – Дети, игравшие во дворе, были очень возбуждены.

Elles habitait une maison appartenant à ses parents. – Она жила в доме, принадлежавшем ее родителям.

Participe présent с относящимися к нему словами может быть заменен придаточным определительным предложением.

Mon père lisant son journal ( qui lisait son journal ) ne l'écoutait pas.

*Exercice 1. Traduisez les phrases.*

1. Il nous a montré l'article racontant cet accident. 2. Parmi les hôtes étrangers séjournant dans notre pays, il y a beaucoup de Français. 3. Enfin j'ai trouvé Pierre écrivant une lettre à son frère. 4. J'ai rencontré Nicolas longeant notre rue. 5. A quelle heure arrive l'avion venant d'Odessa ? 6. Le soir j'ai trouvé mes enfants m'attendant

dans leurs lits. 7. Une route traversant la forêt nous a menés à la ferme. 8. Vous y verrez beaucoup d'étudiznts lisant des journaux.

## 2. Participe passé composé

Сложное причастие прошедшего времени

### Образование:

Participe présent	participe passé
вспомогательного глагола +	спрягаемого глагола

В русском языке *participe passé composé* соответствует деепричастию совершенного вида:

*ayant parlé* – поговорив

*ayant fini* – закончив

*ayant écrit* – написав

*étant arrivé* – прибыв

*étant parti* – уехав

*étant tombé* – упав

У глаголов, спрягающихся с глаголом *être*, форма *étant* может отсутствовать (за исключением местоименных глаголов):

*Ayant vu ma faute je l'ai corrigée tout de suite.* – Увидев ошибку, я ее тотчас же исправил.

*Arrivé au stade il a commencé à s'entraîner.* Приехав на стадион, он начал тренироваться.

*M'étant retourné j'ai vu qu'il me suivait.* Обернувшись, я увидел, что он идет за мной.

*Participe passé*, входящее в состав *participe passé composé*, следует правилу согласования:

*Nous ayant aperçus il est allé à notre rencontre.* Увидев нас, он пошел нам навстречу. (*Participe passé* согласуется с прямым дополнением *nous*.)

*S'étant reposées un peu elles pourront continuer leur trajet.* Отдохнув немного, они смогут продолжить путь. (*Participe passé* согласуется с подлежащим *elles*.)

*Participe passé composé* обозначает действие законченное, предшествующее другому действию, которое может быть выражено настоящим, прошедшим или будущем временем:

*N'ayant rien compris il ne peut pas répondre.*  
*il ne pouvait pas*  
*il n'a pas pu*

il ne pourra pas

Ничего не поняв (он не может, он не мог, он не сможет) ответить.

*Exercice 2. Найдите в данных предложениях форму participe passé composé. Подберите для нее правильный перевод среди слов, стоящих справа.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ayant lu ce livre, j'ai appris beaucoup de choses intéressantes.                              | a – прочитав;<br>b – читая;<br>c – будучи прочитан       |
| 2. Ayant reçu les lettres, nous y avons répondu immédiatement.                                   | a – получив;<br>b – получая;<br>c – будучи получен       |
| 3. Ayant été invité à cette soirée, j'ai été obligé d'y aller.                                   | a – пригласив;<br>b – приглашая;<br>c – будучи приглашен |
| 4. Ayant fait ce voyage en voiture, nous nous sommes sentis fatigués.                            | a – совершив;<br>b - совершая;<br>c – будучи совершен.   |
| 5. Ayant été accueillie si chaleureusement par ses amis elle y est restée encore quelques jours. | a – приняв;<br>b – принимая;<br>c – будучи принят.       |
| 6. Ayant reçu un permis de conduire, elle est partie en tournée.                                 | a – получив;<br>b – получая;<br>c – будучи получен.      |
| 7. Ayant été envoyé chez sa tante, il a passé les vacances loin de la maison.                    | a – отправив;<br>b – отправляя;<br>c – будучи отправлен. |

### 3. Gérondif

Деепричастие

Gérondif имеет ту же форму, что и participe présent, но перед ним ставится частица **en**:

en parlant	говоря	en se lavant	умываясь
en finissant	заканчивая	en partant	уезжая

Примечание: частица **en** не употребляется перед **gérondif** глаголов **avoir (ayant)** и **être (étant)**. Иногда частица опускается и перед другими глаголами.

Ne sachant pas son adresse, je n'ai pas pu lui écrire. Не зная его адреса, я не смогу ему написать

Предлог **en** всегда употребляется в тех случаях, когда необходимо показать, что форма герундия относится к подлежащему, а не к прямому дополнению.

Je l'ai vu en sortant de la maison. Я видел его, выходя из дома. (т.е. в тот момент, когда я выходил из дома)

**G é r o n d i f:**

- неизменяемая глагольная форма;
- соответствует русскому деепричастию несовершенного вида;
- является обстоятельством;
- характеризует или сопровождает действие, выраженное сказуемым.

Participe présent	Gérondif
J'ai vu mon ami montant l'escalier. Я увидел своего друга, поднимающегося по лестнице.	J'ai vu mon ami en montant l'escalier. Я увидел своего друга, поднимаясь по лестнице.
Michel parlant bien français, a pris part à la conversation. Мишель, хорошо говоривший по-французски, принял участие в разговоре.	En parlant français, il ne fait jamais de fautes. Говоря по-французски, он никогда не делает ошибок.

Личные приглагольные местоимения ставятся между **en** и **gérondif**:

Il riait beaucoup en me racontant cette histoire. Он очень смеялся, рассказывая мне эту историю.

*Exercice 3. Определите, какая форма употреблена в приведенных ниже предложениях (participe présent или gérondif).*

1. Nous avons vu des enfants traversant la rue. 2. Nous avons vu des enfants en traversant la rue. 3. J'ai rencontré mon chef allant au bureau. 4. J'ai rencontré mon

chef en allant au bureau. 5. Nous regardons les jeunes sportifs jouant au foot-ball. 6. Nous regardons les jeunes sportifs en jouant au foot-ball.

#### 4. Degrés de comparaison des adjectifs

Степени сравнения прилагательных

Во французском языке, так же как и в русском, качественные прилагательные образуют степени сравнения: сравнительную и превосходную.

1. Сравнительная степень (le comparatif) образуется с помощью наречий **plus** *более*, **moins** *менее*, **aussi** *столь же, так же*.

Перед второй частью сравнения ставится союз **que**:

En hiver les jour *plus courts* qu'en été.

Cette ville est *moins belle* que ma ville natale.

Cette chambre est *aussi claire* que la chambre voisine.

2. Превосходная степень (le superlatif) образуется путем сочетания прилагательного в сравнительной степени с определенным артиклем **le, la, les** или притяжательным прилагательным:

C'est *mon plus grand* ami.

C'est *la moins large* rue **de** notre ville.

C'est *la plus grande* et *la plus belle* pièce **de** notre appartement.

Если в положительной степени одно из прилагательных стоит перед существительным, а другое после, в превосходной степени оба прилагательных ставятся **п о с л е** существительного:

C'est la chambre *la plus grande* et *la plus claire*.

Прилагательные **petit, mauvais, bon** (в значении «хороший») имеют особые формы степеней сравнения:

petit – маленький, moindre – меньше, le (la, les) moindre – самый маленький (-ая, -ие)

mauvais – плохой, pire – худший, le (la, les) pire – самый плохой (-ая, -ие)

bon – хороший, meilleur – лучший, le (la, les) meilleur – наилучший (-ая, -ие).

*Exercice 4. Remainiez les phrases suivantes de façon à employer dans chacune les comparatifs d'égalité, de supériorité et d'infériorité :*

1. Cette salle est petite ( la salle voisine). 2. Sa chambre est grande et claire ( ma chambre). 3. Cette allée est large et belle (l'allée centrale). 4. Cet examen est difficile (l'examen que nous venons de passer). 5. Paul est énergique et actif (son ami).

*Exercice 5. Mettez au superlatif :*

1. C'est un beau portrait. 2. Ce sont ses vieux disques. 3. C'est une allée calme. 4. C'est un grand et beau parc. 5. Ce sont des écrivains célèbres. 6. C'est une histoire amusante. 7. C'est un garçon appliqué et discipliné. 8. Ce sont des appartements confortables. 9. Ce sont des enfants modestes et polis.

*Exercice 6. Refaites les phrases ci-dessous d'après le modèle qui suit en choisissant le superlatif de supériorité ou d'infériorité :*

**M o d è l e :** C'est une grande et belle place. – C'est *une des plus* grandes et *des plus* belles places.

C'est une chose difficile. – C'est *une des choses les moins* difficiles.

1. C'est un célèbre compositeur français. 2. C'est un vieux quartier de Paris. 3. C'est un grand et beau parc. 4. C'est un détail caractéristique. 5. C'est une étudiante intelligente et sérieuse. 6. Vous m'avez donné un bon conseil. 7. Marseille est un port maritime important.

### **Sujet : CORRESPONDANCE COMMERCIALE ET PERSONNELLE**

1. Monsieur le Directeur  
(le Secrétaire),  
Messieurs ,  
Madame,

*В начале письма:* Господин Директор  
(Секретарь),  
Господа,  
Мадам,

Recevez, Monsieur l'assurance  
de mes sentiments distingués.

*В конце письма:* Примите, сударь  
уверение в моих исключительных  
чувствах.

Veillez agréer (accepter), Monsieur,  
mes salutations les plus sincères  
(les plus cordiales, les plus chaleureuses,  
les plus affectueuses).

Примите, сударь, мои самые  
искренние (сердечные, горячие,  
теплые) поздравления.

Bien sincèrement à vous,  
Cordialement à vous,  
Salutations amicales

Искренне Ваш,  
Сердечно Ваш,  
С дружеским приветом

Recevez l'assurance de meilleures amitiés,  
meilleurs sentiments

Примите заверение в моих  
наилучших чувствах.

### ***Наиболее употребительные предложения в начале письма (Phrases d'attaques)***

En réponse à votre lettre du 3 avril...

В ответ на Ваше письмо от 3 апреля...

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 6 avril.      Настоящим подтверждаем получение Вашего письма от 6 апреля.  
 Nous sommes en possession de votre lettre du ...      Мы получили Ваше письмо от...  
 Nous avons l'honneur (le plaisir) de vous informer...      Нам приятно сообщить Вам...

Vous voudriez bien trouver ci-inclus...      В приложении Вы найдете...  
 Vous trouvez ci-inclus...

Ci-joint (sous ce pli) nous vous transmettons...      В приложении передаем Вам...

Veillez envoyer (expédier)...      Пришлите (отправьте) нам...  
 Nous vous prions de bien vouloir nous envoyer...      Вышлите нам, пожалуйста...

### **Как закончить письмо (Заключение)**

Как правило, заключение содержит желание, пожелание, надежду. Оно предшествует вежливости, которой заканчивается текст письма.

Ситуации	Клише-формулировка
<i>Attente d'une réponse</i> <i>Ожидание ответа</i>	Dans l'attente de votre prochaine réponse/d'une prompte réponse... В ожидании Вашего последующего ответа/быстрого ответа... Dans l'espoir de recevoir, de votre part, une réponse favorable... В надежде получить от Вас благоприятный ответ... Nous comptons sur une réponse positive et ... Мы рассчитываем на положительный ответ и ...
<i>Attente d'une confirmation ou d'une solution</i> <i>Ожидание подтверждения или решения</i>	Je vous prie de confirmer votre accord dans les plus brefs délais. Подтвердите, пожалуйста, Ваше согласие в самые кратчайшие сроки. Veillez nous informer de la suite donnée à cette affaire. Информируйте нас, пожалуйста, о решении по этому вопросу.

<p><i>Réponse positive à une demande</i>  <i>Положительный ответ на просьбу</i></p>	<p>En espérant avoir répondu à votre attente/ vous avoir donné satisfaction/ vous avoir été utile ...  Надеясь, что мы оправдали Ваши ожидания / удовлетворили Вас / были для Вас полезны ...  Dans l'espoir que cette solution vous conviendra ...  В надежде, что это решение Выс удовлетворит ...  Restant à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire ...  Оставаясь в Вашем распоряжении относительно всей дополнительной информации ...</p>
<p><i>Réponse négative à une demande</i>  <i>Отрицательный ответ на просьбу</i></p>	<p>Avec le regret / Je regrette  - de ne pas pouvoir vous donner satisfaction ...  - de ne pouvoir répondre favorablement à votre demande.  С сожалением / Я сожалею  - что не смогли (не смог) удовлетворить ...  - что не смогли (не смог) положительно ответить на Вашу просьбу.</p>
<p><i>Demande de renseignements, service</i>  <i>Просьба информации, услуге</i></p>	<p>En vous remerciant vivement / à l'avance ...  Искренне благодарим Вас / заранее ...  Avec nos (vifs) remerciements/ remerciements anticipés ...  С нашей (искренней) благодарностью /заранее благодаря Вас ...  Dans l'espoir que ma demande retiendra votre attention / sera prise en considération ...  В надежде, что моя просьба привлечет Ваше внимание / будет принята во внимание ...  En espérant que vous prendrez bonne note de ma demande ...  В надежде, что Вы обратите внимание на мою просьбу ...  En vous offrant nos services pour un cas analogue ...  Предлагая Вам наши услуги в аналогичном случае ...</p>

### **Общепринятые сокращения**

*(Abréviations usuelles)*

**a(vant) J(ésus) C(rist)**

до н(ашей) э(ры) (до н.э.)

(a.J.C.)

**Cie** (compagnie)

компания

**Cf** (Conférez (reportez-vous)

обратитесь к ... чтобы

à ... pour comparer)

сравнить

**Dr** (Docteur)

доктор

<b>etc.</b> (et caetera)	и так далее
<b>ibid.</b> (ibidem)	там же
<b>id.</b> (idem)	тот же
<b>Ld, Ltd</b> (limited)	с ограниченной ответственностью
<b>N.B.</b> (Nota bene)	важное замечание
<b>par ex.</b> (par exemple)	например
<b>P.C.C.</b> (pour copie conforme)	соответствует оригиналу
<b>p.p.</b> (pages)	страницы
<b>R. S. V. P.</b> (répondez, s'il vous plaît)	ответьте, пожалуйста
<b>T. S. V. P.</b> (tournez, s'il vous plaît)	см. на обороте
<b>v.v.</b> (vice versa)	наоборот

### Répondre à une invitation écrite.

#### a) Lettre privée

- A gauche : Nom + adresse
- A droite : La date
- Au centre :  
Mon cher Jürgen  
Ma chère Alena  
Cher Jürgen  
Chère Alena
- Le texte : Commencer avec une majuscule !
- Formules de politesse :  
Sincères salutations  
Cordialement ♥  
Amités ♥♥  
Amicalement ♥♥  
Affectueuses pensées ♥♥♥  
Affectueusement ♥♥♥  
Je t'embrasse (très fort) ♥♥♥♥  
Grosses bises ♥♥♥♥
- Signature : Au milieu

<p><i>Jürgen Hartung</i> <i>Augusten Str. 56</i> <i>D-70197 Stuttgart</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Stuttgart, le 5 juin 2006</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Chère Hélène,</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Je te remercie pour ton invitation du 2 juin 2006 et je te confirme mon arrivée le 14 juillet à Paris.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>J'espère que tu vas bien.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Amités.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Jürgen</i></p>
---

#### b) Lettre officielle

- A gauche : Nom + adresse
- A droite : La date

- Au centre :  
Madame,  
Monsieur,  
Monsieur le Directeur,  
Madame la Directrice,  
Monsieur le Proviseur,  
Madame le Proviseur,

- Le texte : Commencer avec une majuscule !

- Formules de politesse :  
Salutations distinguées  
Sincères salutions  
Je vous prie de croire ... à l'assurance de mes sentiments distingués.  
Je vous prie de croire ... à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.  
Veuillez agréer ... l'expression de mon profond respect.  
Je vous prie d'agréer ... à l'assurance de ma haute considération.
- Signature : Au milieu

Monsieur Sylvain Rodin 3, rue de Repos 59320 Lille France	Lille, le 5 juin 2007
	Madame, Je vous remercie pour votre invitation de 2 juin 2006 et je vous confirme mon arrivée le 14 juillet dans votre pension.
	Je vous prie de croire, Madame, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.
	Sylvain Rodin

### Exercice 7. Lisez.

Quand on envoie des vœux à l'occasion d'une fête, d'un anniversaire on écrit :

- Mes vœux les plus affectueux - Мои самые сердечные пожелания.
- Meilleurs vœux et souhaits sincères – С наилучшими и искренними пожеланиями
- Souvenirs et vœux affectueux – с сердечными поздравлениями и искренними пожеланиями
- Bonne année, bonne santé! – С новым годом, хорошего здоровья!
- Bonne anniversaire! – С Днем рождения!
- Bonne fête – С праздником!
- Bonne fête de Noël!- С рождеством!
- Joyeux Noël!- Счастливого рождества!
- Mes félicitations – Мои поздравления!
- Agréez mes meilleurs souhaits - Примите мои наилучшие пожелания!
- Mes meilleurs vœux de bonnes Pâques! - Наилучшие пожелания со светлым праздником Пасхи!

*Exercice 8. Traduisez.*

Le 15 février 2 ...  
Messieurs Laval et Cie Paris

Messieurs

Je vous remercie de votre lettre du 14 janvier, renfermant votre liste de prix et vos nouveaux échantillons.

Je vous serais bien obligé de m'expédier régulièrement vos nouveaux catalogues.

Vous trouvez ci-inclus un chèque sur Paris de 5 mille francs pour règlement de votre facture du 20 décembre.

Recevez, Messieurs, l'assurance de mes sentiments distingués.

Signature

*Exercice 9. Les éléments de cette lettre ont été mélangés. Classez-les et reconstituez la lettre avec toutes ses parties.*

- a. Toutes mes félicitations !
- b. Je n'ai pas pu te répondre plus tôt parce que j'ai été malade.
- c. Martine
- d. Vichy, le 15 mai 2005
- e. L'île de Ré en ce moment doit être bien agréable !
- f. Ton idée de célébrer ton succès est excellente !
- g. Chère Françoise,
- h. Dis-moi vite quelle date tu proposes.
- i. J'ai bien reçu ta dernière lettre du mois d'avril et je t'en remercie.
- j. J'attends ta réponse avec impatience.
- k. Heureusement je vais mieux maintenant.
- l. Amitiés et grosses bises,
- m. J'ai été bien contente d'avoir de tes nouvelles et d'apprendre que tu as eu ton permis de conduire.
- n. Salue tes parents de ma part.
- o. En effet, pourquoi ne pas partir ensemble quelques jours ?

1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. .... 7. .... 8. .... 9. .... 10. .... 11. ....  
12. .... 13. .... 14. .... 15. ....

*Exercice 10. Lisez cette lettre et répondez ensuite aux questions.*

<i>Böblingen, le 29 avril 2007</i>
<i>Chers amis,</i>

*Le 22 novembre l'aurai 50 ans.*

*J'aimerais beaucoup fêter cet événement avec vous et vous invite à passer le week-end du 23/24 novembre avec nous en France.*

*Pourriez-vous nous confirmer votre venue d'ici la mi-mai ? Merci.  
L'invitation « officielle » vous parviendra après les grandes vacances.*

*Je vous embrasse bien fort,*

*Corinne*

*Cochez les réponses correctes :*

- a.  Il s'agit d'une invitation  
 Il s'agit d'une proposition
- b.  Nous connaissons la date  
 Nous connaissons le lieu de l'invitation / la proposition
- c. C'est une invitation/proposition pour aller à .....
- d. Quand ? .....
- e. Où ? .....

*Exercice 11. Reconstituez la réponse faite à Corinne par une de ses amies. Choisissez pour chaque élément de la lettre celui qui convient.*

- a. 1.  Vichy, le 12/03/07  
2.  Vichy, le 10 juin 2007  
3.  Vichy, le 5 mai
- b. 1.  Madame,  
2.  Ma Chère Corinne,  
3.  Mon amie,
- c. 1.  J'ai bien reçu ta lettre du 29 mars et je t'en remercie.  
2.  Merci infiniment pour ta lettre du 29 avril !  
3.  Tu as enfin décidé de m'écrire !
- d. 1.  Tu crois que c'est une bonne idée ?  
2.  Pourquoi cette idée ?  
3.  C'est vraiment une merveilleuse idée !

- e. 1.  Je me réjouis déjà de participer à cette fête !  
 2.  Je regrette de devoir participer à cette fête!  
 3.  Je ne crois pas que j'irai à ta fête!
- f. 1.  Avez-vous déjà décidé où nous irons ?  
 2.  Pourquoi venir en France ?  
 3.  Pourquoi ne pas venir en France ?
- g. 1.  Toute une semaine, c'est formidable !  
 2.  Je pense que ce sera un week-end fatigant !  
 3.  Quel excellent week-end en perspective !
- h. 1.  J'attends ton invitation officielle avec impatience !  
 2.  À qui vas-tu envoyer l'invitation officielle ?  
 3.  Quand vas-tu m'envoyer l'invitation officielle ?
- i. 1.  Je te téléphonerai d'ici là.  
 2.  Téléphone-moi plus souvent.  
 3.  Ne me téléphone pas si souvent.
- j. 1.  Reçois mes bonnes salutations,  
 2.  Bien affectueusement à toi, grosses bises,  
 3.  Avec mes meilleurs sentiments,

*Exercice 12. Rédiger une réponse amicale*

**Le lieu, la date :**

Paris, le 3 septembre 2007

**La formule d'appel :**

**Cher Monsieur,**  
**Ma chère Annick,**  
**Très cher Etienne,**  
**Salut Jean-François,**

**Le corps de la lettre :**

- Vous confirmez que vous avez bien reçu une lettre :  
**J'ai bien reçu** votre (ta) lettre du 3 septembre.  
**Merci pour ta lettre.**
- Vous répondez à une bonne nouvelle :  
**Je suis ravi(e), enchanté(e), content(e) d'apprendre** que tu te maries.

- Vous répondez à une mauvaise nouvelle :  
**J'ai été désolé(e), navré(e) de** savoir que tout va mal.

-Vous annoncez une bonne nouvelle :  
**Je suis heureux (se),** car....

-Vous annoncez une mauvaise nouvelle :  
**Je regrette de** partir.

-Vous demandez :  
**Est-ce que** tu peux venir ?  
**Pouvez-vous** m'envoyer ce paquet ?  
**Voudrais-tu** me téléphoner rapidement ?  
**Voudriez-vous** avertir mon oncle ?

### **La formule de politesse :**

Je vous adresse mon amical souvenir.  
Amicalement.  
Je t'embrasse affectueusement.

*Exercice 13. Maintenant, vous savez répondre à une lettre amicale. Répondez à vos amis.*

1. Votre ami Raphaël vient de gagner au loto. Il vous a invité(e) à une fête dans un palace. Vous ne pouvez pas y aller à cause de votre travail. Vous le félicitez et vous l'invitez aux prochaines vacances.
2. Votre cousin vous a reproché votre silence. Cela fait trois mois qu'il n'a pas de vos nouvelles. Vous vous excusez et vous lui expliquez que vous avez obtenu une promotion et que vous avez donc beaucoup de travail. Vous lui promettez de venir le voir le mois prochain.
3. Votre ex-voisine a été déçue par votre attitude. Vous êtes parti(e) sans lui dire au revoir. Vous vous excusez. Vous lui annoncez votre venue et votre désir de la revoir.

*Exercice 14. Observez cette lettre et retrouvez les informations demandées.*

Nice, le 8 septembre 2007

Ma chère Nicole,

*J'ai reçu ta lettre du 10 juillet. C'est gentil d'avoir pensé à mon anniversaire.*

*Je suis ravie d'apprendre que tu as trouvé du travail et un appartement agréable dans ta nouvelle ville.*

*Ici, tout va bien. Je suis désolée mais je ne pourrai pas venir chez toi avant Noël. Peut-être auras-tu l'occasion de passer à Nice en octobre ? Cela nous ferait très plaisir ! Réponds-moi vite !*

*Je t'embrasse affectueusement*

*Nathalie*

1. Qui écrit ? À qui ?
2. Où habite la personne qui écrit ?
3. Quand a-t-elle écrit ?
4. Comment l'expéditeur appelle-t-il le destinataire ?
5. Pourquoi écrit-elle ?
6. Par quelle formule termine-t-elle sa lettre ?

## UNITÉ 5

### Grammaire.

1. Question indirecte
2. Mise en relief
3. Ограничительный оборот *ne ... que*

## Sujet : LA CULTURE ET LES ARTS

1. La littérature du XX siècle
2. Le théâtre et le cinéma
3. Edith Piaf
4. Les Musées en France

### GRAMMAIRE

#### 1. Question indirecte

Косвенный вопрос

*Косвенный вопрос* является разновидностью косвенной речи.

Главная часть сложноподчиненного предложения, содержащего косвенный вопрос, выражена, чаще всего, словами: **je demande, j'ignore, je veux savoir, dites-moi** и т. п.

Выбор союзов или союзных оборотов, с помощью которых придаточное – косвенный вопрос присоединяется к главной части, зависит от следующего:

1. Если вопрос относится к глаголу, то косвенный вопрос вводится союзом **si** (ли):

Est-ce que vous partez?

Dites-moi *si* vous partez.

Вы уезжаете?

Скажите мне, уезжаете *ли* вы?

Partez-vous ce soir?

Demande-lui s'il part ce soir.

Порядок слов в косвенном вопросе с **si** всегда прямой.

2. Если вопрос относится к обстоятельству или косвенному дополнению (прямой вопрос строится при помощи **où (d'où), quand, comment, combien, pourquoi; à qui (à quoi), de qui (de quoi)**, то косвенный вопрос начинается с тех же слов:

Où allez-vous?

Dites-moi *où* vous allez.

Куда вы идете?

Скажите мне, *куда* вы идете.

Quand partirez-vous ?

Dites-moi *quand* vous partirez.

Когда вы уезжаете?

Скажите мне, *когда* вы уезжаете.

A quoi pensez-vous ?

Dites-moi *à quoi* vous pensez.

О чем вы думаете?

Скажите мне, *о чем* вы думаете

Порядок слов в таких косвенных вопросах:

- всегда прямой, если подлежащее выражено местоимениями, а также после **pourquoi**:

Dis-moi *pourquoi* il viendra.

Скажите мне, *почему* он придет.

- может быть как прямым, так и обратным, если подлежащее выражено существительным:

Dis-moi *où va ton père* (= *où ton père va*)

Скажи мне, куда едет твой отец.

Однако порядок слов остается прямым, если существительное имеет дополнение или обстоятельство:

Dis-moi *quand ton père part pour la France*.

Скажи мне, когда твой отец едет во Францию.

3. Если подлежащее или прямое дополнение указывает на лицо, то вопросительные слова и конструкции прямого вопроса (**qui, qui qu'est-ce que, qui qu'est-ce qui**), заменяются в косвенном вопросе на **qui**:

*Qui (qui est-ce qui) parle?*

Кто говорит ?

*Qui (qui est-ce que) vous cherchez ?*

Кого вы ищете?

Dites-moi *qui* parle ?

Скажите мне, *кто* говорит

Dites-moi *qui* vous cherchez

Скажите мне, *кого* вы ищете

4. Если подлежащее или прямое дополнение указывает на предмет, то вопросительные конструкции **qu'est-ce qui** прямого вопроса заменяется в косвенном на **ce qui**, а **que (qu'est-ce que)** – на **ce que**:

*Que faites-vous ?*

*(Qu'est-ce que vous faites ?)*

Что вы делаете?

*Qu'est-ce qui sent si bon?*

Что так хорошо пахнет?

Dites-moi *ce que* vous faites.

Скажите мне, что вы делаете.

Dites-moi *ce qui* sent si bon ?

Скажите мне, что так хорошо пахнет

*Exercice 1. Imiter les modèles suivants.*

A) Victor demande à Marie : « Est-ce que tu sa faim ? » → *Victor lui demande si elle a faim.*

Victor lui demande encore :

4. « Est-ce que tu sors ce soir ? »
5. « Est-ce que tu as vu ce film ? »
6. « Est-ce que tu aimes lire ? »
7. « Est-ce que je peux t'écrire ? »
8. « Est-ce que tu penses à moi ? »

B) Eric demande à Didier : « Qu'est-ce que tu fais ? » → *Eric lui demande ce qu'il fait.*

Eric lui demande encore :

3. « Qu'est-ce que tu lis ? »
4. « Qu'est-ce que tu regardes ? »
5. « Qu'est-ce que tu dessines ? »

6. « Que préfères-tu ? »
7. « Qu'est-ce que tu veux visiter ? »
8. « Qu'est-ce que tu écoutes comme musique ? »

C) Virginie demande à Roger : « Qu'est-ce qui te plaît ? » → *Virginie lui demande ce qui lui plaît.*

Virginie lui demande encore :

1. « Qu'est-ce qui t'intéresse ? »
2. « Qu'est-ce qui est nouveau pour toi ? »
3. « Qu'est-ce qui te fait peur ? »
4. « Qu'est-ce qui est beau, à ton avis ? »

D) Virginie demande à ses amis : « Comment s'est passé votre voyage ? » → *Virginie leur demande comment s'est passé leur voyage.*

Virginie leur demande encore :

1. « A quoi pensez-vous ? »
2. « Quels sont vos projets ? »
3. « A quelle heure vous levez-vous le matin ? »
4. « De quoi est-ce que vous avez besoin ? »
5. « Qui invitez-vous pour ce dimanche ? »

## 2. Mise en relief

### Выделение

Во французском языке имеются особые средства логического выделения. К таким средствам относятся выделительные обороты **c'est ... qui**, **c'est ... que**, **ce sont ... qui**, **ce sont ... que**.

Оборот **c'est ... qui** используется для выделения подлежащего:

*C'est mon camarade qui est venu le premier.* – Первым пришел мой товарищ.

Оборот **c'est ... que** употребляется для выделения второстепенных членов предложения:

*C'est alors que j'ai décidé de vous parler.* – Именно тогда я и решил с вами поговорить.

На русский язык сам выделительный оборот не переводится. Выделяемое слово может быть подчеркнуто интонацией или использованием усилительных слов и частиц – *именно, же, ведь, то* и др.

*C'est pendant la guerre que j'ai fait sa connaissance.* – Именно (как раз) во время войны я с ним и познакомился.

### **З а п о м н и т е:**

**C'est, ce sont** ставятся в начале предложения, **qui** и **que** после выделяемого слова.

*C'est toi que j'attends.*

Для выделения подлежащего и прямого дополнения, выраженных существительным во множественном числе или местоимением 3-го лица множественного числа, употребляются соответственно обороты **ce sont ... qui, ce sont ... que:**

*Ce sont eux que nous attendons.*

Во всех остальных случаях употребляются обороты **c'est ... qui, c'est ... que.**

При выделении подлежащего глагол-сказуемое согласуется в лице и числе с выделенным подлежащим:

*C'est moi qui dois lui répondre*

*C'est nous qui voulons vous parler.*

При выделении косвенного дополнения, выраженного прилагательным местоимением, употребляется ударная форма местоимения с соответствующим предлогом.

*C'est à moi qu'il a posé cette question.*

*Exercice 2. Traduisez les phrases ci-dessous:*

1. *C'est ce livre-là que je cherche.* 2. *Vous vous trompez, ce n'est pas mademoiselle Breton que nous avons recommandée.* 3. *C'est cette robe que tu as achetée ? – Oui, elle est jolie, n'est-ce pas ?* 4. *C'est votre dernière idée que je n'ai pas saisie, voudriez-vous la répéter ?* 5. *Ce sont Victor et Delphine que je cherche partout pour leur parler.* 6. *C'était lui qu'on venait chercher.*

*Exercice 3. Mettez en relief mots en italique :*

1. J'ai trouvé *ce livre* parmi les vieux journaux. 2. Il *te* salue. 3. Vous *les* cherchez ? 4. Je remercie surtout *mes collègues Pierre Mercier et Yvonne Leclerc* de leur aide. 5. Qu'est-ce que tu as encore oublié ? – J'ai oublié *mes lunettes*. 6. Il est allé chercher *les journaux*. 7. Le chef a déjà demandé *Georges Duroy* plusieurs fois. 8. Il faut *de la patience* pour faire ce travail.

*Exercice 4. Répondez aux questions en employant c'est (ce sont) ... qui et les mot entre parenthèses :*

1. Quelqu'un se trouve-t-il là en ce moment ? (Monique) 2. Quelqu'un a-t-il des parents à Pétersbourg ? (nous) 3. Est-ce que quelqu'un apprend l'anglais parmi vous ? (Jacques et Nicole) 4. Qui peut passer chez Dominique ce soir ? (moi) 5. Est-ce toi, André, qui va au cirque avec les enfants ? (Jean-Paul) 6. Qui peut donner une lettre de recommandation à Gérard ? (vous) 7. Qui va prévenir Mireille de notre visite ? (mes parents)

### **3. Ограничительный оборот ne ... que**

Оборот **ne ... que** имеет то же значение, что и наречие *seulement* и переводится на русский язык словами *только, лишь*. Отрицательная частица **ne**, входящая в оборот *ne ...que*, ставится перед глагольным сказуемым, а **que** – перед дополнением или обстоятельственным словом, к которому относится ограничение:

Il **n**'a terminé l'école secondaire **que** cette année. Он кончил среднюю школу *только* в этом году.

Il **ne** m'a posé **qu**'une question. Он мне задал *лишь* один вопрос.

*Exercice 5. Traduisez les phrases ci-dessous:*

1. Je *ne* vois de ma place *qu*'une partie de la scène. Il *n*'y a *qu*'une place libre au premier rang. 3. Ce *n*'est *qu*'une question de temps. 4. Je voudrais bien aller en Italie, mais ce *n*'est encore *qu*'un projet. 5. Le tableau que tu vois *n*'est *qu*'une copie, l'original est au Louvre. 6. J'aime bien les travaux pratiques : je *ne* les ai manqués *qu*'une fois depuis le début de l'année.

*Exercice 6. Refaites les phrases ci-dessous d'après le modèle :*

*Modèle :* Il a *seulement* des sœurs, il *n*'a pas de frères.

Il *n*'a *que* des sœurs, il *n*'a pas de frères.

1. Il est *seulement* sept heures. 2. Je l'ai vu *seulement* une fois. 3. Il part demain, je l'ai appris *seulement* avant-hier. 4. Il voyage *seulement* par avion. 5. Il a rattrapé son retard *seulement* vers la fin du troisième trimestre. 6. Je *n*'ai pas le temps, je t'attends *seulement* quelques minutes. 7. Tu m'as envoyé *seulement* une lettre !

### **Mots et expressions à retenir**

1. apparaître – появляться, показываться
2. s'épanouir – развертываться, распространяться, расширяться
3. approfondissement – 1. углубление; 2. изучение
4. élargissement *m* – расширение
5. rajeunissement *m* – 1. омоложение; 2. обновление
6. documentaire *m* – документальный фильм
7. fauteuls (pl) d'orchestre – партер
8. magnétoscope *m* – видеомагнитофон
9. réalisateur *m* – режиссер
10. réaliser – ставить, снимать фильм
11. ambulance *f* – скорая помощь
12. aveugle *adj* – слепой
13. recouvrer la vue – восстановить зрение
14. être livré à soi-même – быть предоставленным самому себе
15. engager – брать на работу
16. même *m, f* – ребенок, малыш
17. moineau *m* – воробышек
18. renommée *f* – слава

19. ne pas cesser de s'affirmer – постоянно самоутверждаться
20. épuisé, -e *adj* – изнуренный, измученный
21. l'après-guerre – послевоенный период
22. sensibilité *f* – чувствительность
23. renouveau *m* – возвращение
24. place *f* de choix – избранное место
25. notoriété *f* – слава
26. message *m* – послание
27. récent, -e – недавний, -ая
28. tube *m* – шлагер
29. nécessité *f* – необходимость, потребность, крайность
30. pinceau *m* – кисть (художника)
31. au compte-gouttes *loc. adv* – через час по чайной ложке
32. autorisation *f* – разрешение
33. outrepasser – переходить за предел, преступать, превышать
34. copiste *m* – копиист
35. huissier *m* – 1. судебный исполнитель, 2. оценщик. 3. тех.служащий
36. bluffer – обманывать, блефовать, пускать пыль в глаза
37. entourage *m* – окружение, среда
38. réussir – удаваться, иметь успех

Texte 1.

### *LA LITTÉRATURE DU XX SIÈCLE*

La première moitié du XX siècle été, pour la littérature, une grande époque. Trois générations y sont apparues successivement.

Autour de 1870 sont nés presque ensemble de très grands écrivains – André Gide, Poul Claudel, Paul Valéry, Marcel Proust, Rommain Rolland, dont les débuts, souvent difficiles, se sont placés à la charnière des deux siècles<sup>1</sup>, mais qui furent au lendemain de la Première Guerre mondiale, les maîtres d'un humanisme à la fois traditionnel et rajeuni<sup>2</sup>.

Vers 1885 une autre génération est arrivée, dont l'oeuvre s'épanouit dans les années 1920-1930 : Roger Martin du Gard, André Maurois, Jules Romains, François Mauriac, Jean Cocteau, Georges Bernanos.

Enfin, autout de 1900 est née une génération plus grave et plus révolutionnaire, celle où rencontreront surréalistes, communistes et existentialistes (Breton, Aragon, Eluard, Sartre, Camus). Toutes ces mêlées et contrastées firent un beau concert avant et après la Seconde Guerre mondiale, et ce sont encore celles des maîtres les plus écoutés aujourd'hui.

Si l'on tenait d'établir le bilan de cinquante années de littérature, il serait considérable : approfondissement proustien de la psychologie, élargissement du

<sup>1</sup> à la charnière des deux siècles – на рубеже двух веков

<sup>2</sup> rajeuni – обновленный

domaine romanesque, rajeunissement du langage lié à une nouvelle vision du monde, engagement dans l'histoire influence des étrangers (Joyce, Kafka).

La deuxième moitié du XX siècle voit la crise de la littérature. L'humanisme traditionnel a été mis accusation<sup>1</sup>, avec tout ce qu'il comportait de principes moraux. Les années d'après-guerre voient s'élaborer des formes radicalement neuves qui engagent non seulement le genre romanesque, mais la notion même de littérature, vers un bouleversement sans précédent.

On découvre que le roman ne veut plus, ne peut plus être la figuration complaisante<sup>2</sup> d'un monde dont la stabilité, la signification sont mensongères.

Au milieu du XX siècle la littérature subit l'influence de la pensée existentialiste. L'existentialisme fixe, à partir du sentiment de la mort de Dieu, une vue tragique de la condition humaine et de l'histoire. La brutalité de la défaite (en 1940), l'occupation de la France ne brisent pas la continuité de l'oeuvre de Sartre ou de Camus, qui ont commencé à publier avant la guerre et donnent l'un « L'Être et le néant » en 1943, l'autre – « L'Étranger » en 1942.

L'existentialisme a pourtant trouvé dans le climat d'angoisse de ces sombres années une atmosphère propice à sa diffusion. La solitude de l'homme apparaît comme un thème fondamentale de l'existentialisme. L'homme est abandonné, « condamné à être libre ».

L'amour comme l'amitié n'échappent pas à l'implacable<sup>3</sup> logique existentielle qui fait que « je suis de trop<sup>4</sup> par rapport à l'autre ». Toute communication véritable devient impossible : chacun reste enfermé en lui-même. L'existence est absurde, « sans raison, sans cause et sans nécessité ».

Par sa variété, sa masse et sa qualité, l'oeuvre de Sartre domine le milieu du siècle. Il voulait exprimer sous une forme littéraire des vérités et des sentiments philosophiques.

A la différence de Sartre, Albert Camus s'impose non comme un penseur, mais comme un artiste. Et pourtant, et peut-être plus que Sartre, il a malgré lui le rôle d'un directeur de conscience<sup>5</sup> pour toute une génération : témoin d'une époque qui écrase l'homme, le personnage de Camus trouve finalement dans la « révolte » un moyen de se défendre de l'absurdité de la vie.

*Exercice 7. Répondez aux questions :*

1. Quelle différence existe-t-il entre la première et la deuxième moitié du XX siècle littéraire ?
2. Quel est le thème fondamental de l'existentialisme ?
3. Quels sont les plus grands représentants de la littérature existentialiste ?

Texte 2.

<sup>1</sup> mettre en accusation – подвергнуть осуждению

<sup>2</sup> complaisant – приятный, услужливый

<sup>3</sup> implacable - неумолимый

<sup>4</sup> de trop - лишний

<sup>5</sup> directeur de conscience – духовный отец

## LE THÉÂTRE ET LE CINÉMA

Aujourd'hui le théâtre est moins populaire que le cinéma. Avec le développement de la télévision et l'apparition de la vidéo le théâtre a perdu une grande partie de son attrait. A part cela, les billets de théâtre, surtout des théâtre célèbres, coûtent très cher. Ainsi on peu dire que voir un spectacle au théâtre connu est devenue une sorte de luxe.

Le théâtre fait quand même une parti intégrante de la vie culturelle de tout pays. On pourrait même dire que le théâtre comme l'ar reflète l'était de la société et des esprits de la nation. Dans chaque pays le thêtre a sa propre histoire, ses propres traditions et particularités.

En Russi il y a beaucoup de théâtre, et quelques uns sont connus dans le monde entier. A Moscou les amateurs du théâtre essayent de ne pas manquer les premières au Théâtre Vakhtangov, Sovremennik ou Khoudojestvenny Théâtre. A Saint-Pétersbourg il y a aussi beaucoup de théâtre pour tous les goûts. Les amateurs de la musique classique ne manquent jamais l'occasion d'aller au concert dans la salle de Philharmonie. Les amateurs de l'opéra et du ballet vont à l'opéra Mariinsky ou Maly. Ceux, qui aiment le drame, ont la possibilité d'aller au Grand Théâtre Dramatique, Alexandrinski, au Théâtre Ouvert ou d'autres théâtre qui sont très nombreux. Depuis cinq ou six dernières années beaucoup de nouveaux théâtres ont apparu. Un grand nombre d'eux est connu pour leurs magnifiques troupes, décors, réalisateurs remarquables.

Je ne suis pas un grand amateur du théâtre, mais j'aime aller de temps en temps au théâtre pour voir un spectacle intéressant. Le Grand Théâtre Dramatique est un de mes théâtres préférés. Il me plaît non seulement à cause de sa troupe remarquable mais de plus je reçois le plaisir en admirant son intérieur. Il est difficile d'habitude d'acheter le billet pour y aller car tous les billets sont vendus d'avance.

La salle est séparée de la scène par un rideau. De toutes les places je préfère les fauteuils d'orchestre ou de balcon. De là je vois bien la scène, j'entend tout et je n'ai pas besoin de jumelles. Je n'aime pas les places latérales.

D'habitude j'achète les billets au guichet du théâtre. Le jour du spectacle je met mon costume habillé et j'arrive au théâtre vingt minutes d'avance, pour sentir l'atmosphère du théâtre.

Je laisse mon manteau et mon bonnet au vestiaire, puis j'achète un programme à l'ouvreuse car je veux savoir qui joue aujourd'hui. Enfin le spectacle commence. La salle est pleine. Tout le monde est très intéressé par ce qui se passe sur la scène. Les décors sont magnifiques et les costumes admirables.

J'aime aussi le cinéma quoiqu'il n'ait pas cette atmosphère solennelle. Quand j'ai du temps libre je vais voir un film nouveau. Non loin de chez moi il y a un cinéma. C'est un immeuble moderne avec une grande salle. Mais la plupart des gens, et moi-même, préfèrent regarder les films à la maison sur magnétoscope. C'est plus confortable et on choisit un film à son goût. J'ai une collection de mes films préférés.

Si je veux aller au cinéma j'ouvre un journal avec le répertoire. Là on publie la liste des cinémas et les annonces des films. Ensuite j'appelle mon ami et on discute le

film qu'on va voir. Nous aimons les films pleins d'action, parfois nous regardons une bonne comédie.

Mes parents préfèrent les mélodrames et les drames musicales. Une fois ils m'ont convaincu d'aller voir le film célèbre « Les Parapluies de Cherbourg », et je ne le regrette pas. Ce film est fait d'après le roman de Gustave Charpentier « Louise », du début du siècle. Film a été réalisé par Jacques Demy vers 1964. Une histoire d'amour brisé par la guerre d'Algérie, où l'on parle en une prose mélodique sur une musique de Michel Legrand. Catherine Deneuve, Nino Castelnuovo et les autres interprètes sont doublés par des chanteurs dont les voix semblent être exactement les leurs. Le film a reçu même la Palme d'or du Festival de Cannes en 1965.

*Exercice 8. Répondez aux questions :*

1. Qu'est-ce qui est plus populaire aujourd'hui : le théâtre ou le cinéma ?
2. Quel rôle joue le théâtre dans la vie intellectuelle du pays ?
3. Quels théâtre russes célèbres vous connaissez ?
4. Quel théâtre préférez-vous ? Pourquoi ?
5. Etes-vous amateur du théâtre ? Quand êtes-vous allé au théâtre pour la dernière fois ?
6. Où achetez-vous les billets ?
7. Aimez-vous aller au cinéma ?
8. Comment choisissez-vous les films que vous allez voir ?
9. Quels films préférez-vous ?
10. Quel film vous aimez plus que les autres ? Pourquoi ?

Texte 3.

### *EDITH PIAF*

On ne peut pas imaginer la culture de la France sans sa chanson ni la chanson française sans Edith Piaf.

Née en 1915, sur le trottoir parce que l'ambulance avait du retard, Edith Gasson est élevée par sa grand-mère et une tante. Aveugle à 4 ans, elle recouvre la vue après avoir fait un pèlerinage à Liseux\* en 1919. Livrée très tôt à elle-même, la petite fille pauvre chante dans les rues. Louis Leplée, directeur d'un cabaret, la remarque en 1935 alors qu'elle chante à l'angle de l'avenue Mac Mahon. Il l'engage dans son établissement et la baptise « La Môme Piaf » en souvenir du refrain *Comme un moineau* qu'elle interprétait lors de leur rencontre.

En 1937 elle est connue par ses chansons *C'est lui que mon cœur a choisi*, *Le petit Monsieur triste* etc. Et ne cesse de s'affirmer sans pour autant connaître la renommée. Mais quelques années plus tard ses chansons l'amènent vers les sommets de popularité. En 1945 elle découvre et aide Yves Montand. Elle ne se contente pas de remporter un triomphe personnel, elle s'intéresse également aux nouveaux talents. Georges Moustaki, Gilbert Bécaud, Charles Aznavour lui doivent beaucoup.

Elle est morte en 1963, épuisée, malade. Enterrée au Père-Lachaise\*, une foule considérable a suivi le cortège mortuaire. En 1958, Edith Piaf a écrit ses souvenirs (*Au bal de ma chance*).

Edith Piaf fut le modèle de la chanson expressive de l'après-guerre. Elle avait de la sensibilité, de la voix, du caractère. D'autres disciplines artistiques l'ont attirée : la comédie, l'opérette, la composition (une trentaine de chansons dont *La vie en rose*, *C'était un jour de fête*, *Les yeux de ma mère*) sont parmi ses nombreux talents.

**Liseux** – город в Нормандии (традиционное место полоничества)

**le Père-Lachaise** – Пер-Лашез (кладбище в Париже)

*Exercice 9. Répondez aux questions:*

1. Qui est Edith Piaf ?
2. Quand est-elle née ? Qui l'a élevée ?
3. Comment a-t-elle commencé sa carrière ?
4. Est-ce qu'elle contentée de remporter un triomphe personnel ? Quels « nouveaux talents » a-t-elle aidés ?
5. Pourquoi est-elle devenue le modèle de la chansons expressive de l'après-guerre ?

Texte 4.

## MUSÉES EN FRANCE

La France possède un capitale d'oeuvres artistiques d'une incomparable richesse légué par toutes les époques. On compte en France plus de 2000 musées.

Savez-vous que le mot « musée » garde le souvenir des Muses, neuf déesses protectrice de tous les arts ?

Il y avait à Athènes un temple consacré aux Muses qui portait le nom de « Mouseïon ».

Au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère, le roi d'Égypte, Ptolémée I<sup>er</sup>, fonda en Alexandrie le célèbre « Mouseïon » centre d'études scientifiques.

Les Romains, à leur tour, donnèrent aux établissements analogues le nom de « Museum ». Ce n'est qu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle que ce mot acquiert sa forme et son sens modernes et les établissements où sont rassemblés, classés et exposés les objets présentant un intérêt scientifique ou artistique portent le nom de « Musée ».

Aujourd'hui, en France, plus de 4 millions d'oeuvres d'art sont conservés dans des musées, et il vous faudrait 40 ans pour visiter un chaque jour.

**Le musée du Louvre.** La première collection artistique fut créée par François I qui réunit 12 tableaux de maîtres (Titien, Raphaël, La Joconde de Vinci) et des

moulages d'antiques, rapportés d'Italie. A la mort de Louis XIV, 2500 toiles ornaient les palais royaux, tandis que le Louvre abritait régulièrement l'Exposition de l'Académie de Peinture et de Sculpture. Mais l'idée d'un musée ne fut réalisée que par la Convention révolutionnaire qui le 10 août 1793, ouvrit la grande galerie au public. Napoléon I fit du Louvre le plus riche musée du monde en imposant aux nations vaincues un tribut d'oeuvres d'art.

Les objets d'art exposés et conservés sont répartis entre plusieurs départements : civilisations mésopotamiennes, Antiquités égyptiennes, grecques et romaines, Art gothique, Ecole Française etc. Si vous avez du temps, quoi de plus extraordinaire que cette promenade à travers les siècles, depuis Néfertiti, la Vénus de Milo, La Victoire de Samothrace jusqu'au réalisme français de l'école de Barbizon (XIX s.) en passant par l'art du Moyen Age et de la Renaissance.

**Le Musée Grévin.** Depuis sa fondation en 1882, le Musée Grévin est devenu une « curiosité » parisienne du premier rang. Son créateur, le dessinateur Alfred Grévin, voulut en faire une sorte de journal plastique où le public trouverait, reproduites avec un respect scrupuleux, toutes les célébrités du jour : hommes d'Etat et danseuses, boxeurs et artistes, explorateurs et poètes, princes de l'Eglise et des finances, guerriers et savants, musiciens et criminels. C'est au directeur Gabriel Thomas que nous devons l'initiative de créer la série des tableaux historiques qui, aujourd'hui, font la gloire du musée : les scènes de la Révolution ; l'épopée de Jeanne d'Arc ; Louis XIV entouré de sa cour ; Mozart qui joue, à sept ans, sur un clavecin devant Louis XV et la marquise de Pompadour etc. Tous ces tableaux ont été reconstitués à l'aide des documents authentiques.

**Le musée du rire.** Notre monde serait-il si triste que le rire ne serait plus qu'un objet de collection ? C'est ce qu'on pourrait croire en visitant le musée du rire à Paris. Fondé par Patrick Mazery et Patrick Cottencin, il renferme une superbe collection de sourires célèbres et inconnus.

Patrick Mazery réalise à la demande de n'importe quel type de sculpture et l'autre Patrick, « mouleur sur vivant », immortalise grande nature, en une seconde, votre grimace préférée. Désopilant, non ?

*Exercice 10. Répondez aux questions :*

1. Qui a fait du Louvre le plus riche musée du monde ?
2. Entre quels départements les objets d'art exposés au Louvre sont-ils répartis ?
3. Quels chefs d'oeuvre peut-on voir au Louvre ?
4. Qui est le fondateur du musée Grévin ?
5. Alfred Grévin qu'est-ce qu'il voulut en faire ?
6. Le rire pourrait-il être un objet de collection, qu'en pensez-vous ?
7. Qui est le fondateur du musée du rire à Paris ?
8. Ce musée, qu'est-ce qu'il renferme ?

*SUJET À DÉVELOPPER*

1. Parlez de la littérature française.
2. Dites ce que vous savez sur le théâtre et le cinéma.
3. Dites ce que vous savez sur les musées .

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

## ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА

### LES LOISIRS PRÉFÉRÉS

*Première personne.* Quand j'ai le temps, en été, pour mes loisirs, je vais à la mer pour nager, conduire un petit bateau, et regarder le soleil, les oiseaux. J'aime aussi beaucoup manger du chocolat, des glaces.

En hiver, je reste à la maison. Je lis beaucoup. Comme je suis médecin, j'aime lire des livres sur la médecine, mais j'aime aussi lire livres d'histoire, de religion. Et je regarde la télévision.

*Deuxième personne.* Mon loisir préféré, c'est de lire de la littérature philosophique. Mais j'aime aussi lire les magazines internationaux. Je m'intéresse à la politique internationale, à tout ce qui se passe dans le monde. Je suis une personne qui se passionne pour tout ce qui se passe en Europe, en Amérique, en Asie ... J'aime bien aussi aller boire de la bière avec mes amis. Chez moi, j'en bois beaucoup ; ici, moins, parce que c'est plus cher. Je ne fais pas de sport. Le sport, c'est pour les personnes malades et moi je suis en bonne santé.

*Troisième personne.* Pendant mes loisirs je vais au gymnase pour faire des poids et haltères. Ça, c'est bon pour l'équilibre entre mon moral et mon corps. J'aime aussi aller au cinéma. J'adore regarder des films. J'aime encore aller dans les bibliothèques pour lire des encyclopédies parce que je m'intéresse à la vie des populations du monde.

1. Qui a vraiment un loisir préféré ? Quel est ce loisir ?
2. Quel est votre (vos) loisir(s) préféré(s) ?

### UN OBJET PORTE-BONHEUR

*Première personne.* L'objet que je porte toujours est un pendentif avec le Bouddha. Vous le voyez ? C'est comme ça, parce que je suis bouddhiste et parce que la Thaïlande est bouddhiste. Nous croyons que ces pendentifs nous protègent, nous portent bonheur. Ils nous donnent la chance et la santé. C'est un symbole du bonheur. Alors je le porte toujours sur moi.

*Deuxième personne.* Mon porte-bonheur, c'est mon alliance. C'est le symbole de mon mariage. Quand je regarde mon alliance, je me rappelle ma femme. C'est aussi le symbole de notre amour. Ce porte-bonheur est très important pour moi. Mais j'ai un autre porte-bonheur : ma moustache. En Inde, nous croyons que la moustache est un porte-bonheur pour les hommes parce que presque tous portent la moustache. Peu d'hommes ne portent pas de moustache.

1. Pourquoi ces deux personnes ont-elles ces porte-bonheur
2. Avez-vous un objet porte-bonheur ? Qu'est-ce que c'est ? Comment est-il ?

## LA FÊTE DES MÈRES

C'est Napoléon 1-er qui, en 1806, a l'idée de cette fête. La Fête des Mères devient officielle en 1929 et populaire après Seconde Guerre mondiale. En 1950, une loi institue la Fête des Mères.

Elle a lieu le dernier dimanche du mois de mai. Pour cette occasion dans les écoles, les enfants fabriquent des petits objets qu'ils offrent à leur maman: fleurs en papier, dessin, bibelots etc.

Mais la Fête des Mères est d'abord une fête familiale; le père et les enfants achètent ensemble un cadeau à la mère de famille.

La Fête des Mères est aussi une grande opération commerciale. Dès le début du mois de mai, des inscriptions "Fête des Mères" apparaissent sur les vitrines des magasins pour rappeler à chacun qu'il doit acheter son cadeau.

instituer – учреждать

bibelot (m) – безделушка (на память)

## COQ GAULOIS

Déjà utilisé au XVII-e siècle, le coq devient l'emblème officiel de la République de 1848-1852. Sa figurine ornait une hampe du drapeau depuis 1830 et symbolisait la fierté et la vigilance.

Le coq est aussi un symbole chrétien. On le trouve sur les clochers des églises. Il sert souvent de girouette aux sommets des églises. Mais le coq des clochers de France ne symbolise pas le peuple gaulois, mais l'attente du soleil levant, salué par le chant des coqs.

Napoléon répondit à ceux qui lui conseillaient de prendre un coq gaulois pour emblème: "Non, non, c'est un oiseau qui chante sur le fumier". Et il impose l'aigle.

Aujourd'hui le coq gaulois est l'emblème officiel de la sélection nationale.

coq gaulois (m) – галльский петух

girouette (f) – флюгер

imposer – зд. Предписывать, заставить принять

aigle (m) – орел

sélection(f) national – национальная сборная

hampe(f)- древко (флага)

vigilance (f)- бдительность

## BONNES MANIÈRES

Enfin! Vous sortez avec lui pour la première fois. Vous maîtrisez le B.A. – BA de la séduction, mais connaissez-vous le code de la galanterie ? Savez-vous qu'une femme doit rester assise lorsqu'on lui présente un homme ? Qu'au contraire celui-ci se soulève légèrement lorsqu'une dame s'absente de la table ? Au restaurant, qui doit entrer en premier, Madame ou Monsieur ? Peut-être l'avez-vous oublié, mais c'est votre compagnon. Parce que, autrefois, par déférence pour sa cavalière, l'homme qui pénétrait dans un lieu public s'assurait qu'aucune rix ne mettait sa dame en danger. Loin d'être un rituel désuet, les bonnes manières, aujourd'hui comme hier, sont une marque de respect mutuel. C'est aussi sur notre apparence et nos attitudes que les autres nous jugent. La politesse que nous défendons est d'abord l'élégance du cœur. Elle ne serait se confondre avec une hypocrisie civilisée, une distinction glacée ou une soumission absurde en toutes circonstances. Elle peut rimer avec humour et passion. Un jeu indispensable et troublant à redécouvrir à l'occasion de la Saint-Valentin. ( La Saint-Valentin a lieu 14 février, c'est la fête des amoureux. Traditionnellement, les couples s'offrent des cadeaux ou vont dîner en tête à tête au restaurant.)

1. Qu'est-ce qui vous surprend ou vous amuse ?
2. Approuvez-vous chacune de ces bonnes manières ? Pourquoi ?
3. Que pensez-vous de ces rituels ?
4. Notez-vous des différences avec ce qui se passe dans votre pays ? Lesquelles ? À votre avis, pourquoi ces différences existent-elles ?

## LES REPAS

Comment mangent les Français? Leur petit déjeuner est vraiment petit! Le matin les Français prennent seulement du café au lait dans un grand bol et des tartines ou des croissants. Ah ! les croissants chauds du matin ! On les sent dans la rue quand on s'approche de la boulangerie. Ils sentent bon et ils sont délicieux ! A midi beaucoup de Parisiens n'ont pas le temps de rentrer chez eux et préfèrent manger dans les restaurants ou les cafés près de leur bureau. Pour beaucoup d'entre eux, le menu du déjeuner c'est souvent un sandwich et une tasse de café.

Mais dans les petites villes et à la campagne, le déjeuner est le plus gros repas de la journée : on mange des hors-d'oeuvre, de la viande ; des légumes, du fromage, des fruits ou un dessert ; on boit du vin, de la bière ou de l'eau, mais jamais du lait avec les repas. Le soir, à sept heures ou à huit heures, le dîner est encore un gros repas, mais il y a souvent de la soupe à la place des hors-d'oeuvre.

On passe encore beaucoup de temps à table en France : un bon repas est souvent le plus grand plaisir du dimanche. Demandez l'adresse d'un bon petit restaurant à vos amis français. Ils en connaissent sûrement plusieurs.

1. Comment mangent les Français ?

## L'AMITIÉ, UNE VALEUR SÛRE.

L'homme ne vit pas que de pain, dit-on. Il a aussi besoin, entre autres choses, d'amitié. Mais l'amitié qu'est-ce que c'est au juste ? On la définit généralement par rapport à l'amour-passion ou encore à l'amour familial. C'est une relation entre individu qui n'est fondée ni sur la relation amoureuse, ni sur les liens du sang.

Cette relation n'est pas seulement une affaire de sentiments. Elle évolue suivant les époques et les sociétés.

Au cours de l'Histoire, l'amitié a d'abord été une affaire d'hommes. Dans l'Antiquité, elle n'était pas considérée comme un sentiment se rapportant à la tendresse, l'affection, la gentillesse, elle relevait plutôt de la morale et de la spiritualité. Être amis au temps des Grecs et des Romains signifiait partager les mêmes valeurs, faire le bien ensemble. C'était aussi, comme l'a dit le philosophe Cicéron, la générosité, le désintéressement : « *Aimer, c'est donner gratuitement son cœur à quelqu'un, non parce qu'on est dans le besoin ou qu'on en espère un profit.* »

L'amitié, nous disent les historiens, n'était pas accessible aux femmes jugées alors inférieures, incapables d'éprouver un tel sentiment de noblesse. Il faudra attendre plusieurs siècles pour qu'elles soient considérées comme susceptibles d'éprouver de l'amitié. Ce sentiment sera enfin affiché comme tel à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, en particulier dans les salons littéraires. Le mouvement féministe, né dans les années 60, fera de l'amitié entre femmes une de ses grandes conquêtes.

Aujourd'hui le panorama a largement évolué et l'amitié tend à occuper une place de plus en plus importante dans les relations. Dans la période troublée que nous traversons, l'amitié apparaît comme un recours, une valeur sûre, comme le montrent plusieurs sondages récents. Pourquoi ? Il suffit de regarder autour de soi, de constater une certaine faillite du sentiment amoureux : problèmes de couples, séparations et divorces se multiplient. On sait que « l'amour-toujours » est de plus en plus rare et très exigeant. En revanche l'amitié est un sentiment solide qui peut durer, on aimerait qu'il ne soit pas éphémère comme peut l'être une passion.

Mais l'amitié aussi est exigeante. Elle implique la générosité, le partage, la tolérance. En effet, un ami c'est autre chose qu'un camarade, un copain, c'est une relation plus profonde.

Jacqueline Kelen

« *L'amitié, une valeur sûre* », *Les clés de l'actualité*

1. Quelle définition l'auteur donne-t-il au mot « amitié » ?
2. Pourquoi l'amitié semble-t-elle aussi importante à notre époque ?
3. Pourriez-vous donner votre définition de l'amitié ? Est-ce un sentiment important pour vous ?

## LETTRE DE CATHERINE À SON AMIE MARIE

le 19 juillet 2007

Ma chère Marie,

Nous nous étions promis de nous écrire de longues lettres, je tiens ma promesse comme tu tiendras la tienne, j'espère.

Quand ma lettre arrivera, tu auras sans doute quitté la ville pour le bord de la mer; tu seras en vacances et tu auras alors tout le temps de m'écrire longuement et de me donner des nouvelles de tout le monde.

Jeanne, a-t-elle commencé ses examens? Louise et Suzanne ont-elles terminé les leurs. Et toi? Tu as sûrement passé le tien avec succès. Comment te raconter mon voyage, ma vie à Paris, mes rencontres avec nos amis français en une seule lettre? C'est impossible, et par quoi commencer? Ah, par la mode, bien sûr. Je n'ai pas oublié ta question à propos de nos robes, et voici la réponse: les tiennes comme les miennes sont tout à fait à la mode de Paris. Je suis en ce moment à la terrasse d'un café de la rive gauche; à côté de moi il y a beaucoup de jeunes gens français et étrangers; en face de moi, je peux voir la très vieille église de Saint-Germain-des Prés. Je me trouve entre la Sorbonne et l'école des Beaux-Arts. Il y a beaucoup d'autos ici. Les Parisiens sont toujours pressés et je les comprends il y a tant de choses à voir et à faire ici. Il faut aller au théâtre, au concert, dans les musées. Nous avons eu la chance de nous faire des amis très gentils et nous sortons avec eux.

A bientôt, ma chère Marie, j'attends ta réponse avec impatience. Reçois toutes mes amitiés; Philippe t'envoie aussi les siennes.

Catherine

1. Par quel problème commence Catherine sa lettre?
2. Pourquoi, selon Catherine, les Parisiens sont toujours pressés?
3. Catherine, a-t-elle déjà des amis français?
4. Catherine, avec qui voyage-t-elle?

## EXPRESSIONS FAMILIÈRES

Les expressions qui suivent sont très usitées et peuvent s'employer à tout moment dans la conversation.

**Bonjour !:** Expression employée pour marquer un jugement de valeur, ironique, sans être systématiquement malveillant. Laurent veut faire revoir le manuscrit par un correcteur professionnel : « Bonjour la confiance ! »

**D'accord !:** Synonyme du précédent et employé dans les mêmes circonstances. « D'accord la confiance ! »

**Dur-dur :** Expression fréquente chez les jeunes pour signifier leur souffrance existentielle permanente, et reprise ironiquement : « Il faut encore travailler ! Dur-dur ! »

**Là !** Ponctue le discours à tout propos. « La, si tu veux, là, j'aimerais bien que tu viennes, là, j'suis un peu tout seul, là »

## LE FRANÇAIS

Le français est une langue romane. Il est issu du latin qui sur le territoire de la Gaule avait peu à peu remplacé le gaulois.

Après la Deuxième guerre mondiale, le français a cédé la place dominante à l'anglais. Pourtant, aujourd'hui le français est parlé dans le monde par près de 140 millions de personnes. On parle cette langue sur tout le territoire français, elle est la langue officielle d'une partie de la Suisse, d'une partie de la Belgique, d'une partie du Canada et de la Nouvelle Angleterre, du Luxembourg, de Haïti. Elle est parlée dans l'île Maurice et dans une partie de Louisiane. En Afrique, le français peut être ou non une langue officielle (cela dépend du pays), mais il reste toujours la langue de culture commune à de nombreux états de ce continent.

Le français a théoriquement un statut égal à celui de l'anglais dans les institutions internationales. Il demeure l'une des grandes langues internationales de communication, après l'anglais, mais concurremment avec l'espagnol et l'allemand. 72 mille professeurs enseignent le français à l'étranger.

Le français est une langue merveilleusement belle. On apprécie ses qualités, sa clarté, sa précision. On sait bien que « ce qui n'est pas clair n'est pas français ».

1. Dans quel groupe de langues entre le français ?
2. De quelle langue est-il issu ?
3. Quelle langue parlait-on en Gaule ?
4. À quelle langue le français a-t-il cédé la place dominante après la Deuxième guerre mondiale ?
5. Combien de personnes parlent le français maintenant ? Dans quels pays ?
6. Est-ce que le français est une grande langue internationale ? Pourquoi ?
7. Quelles qualités du français apprécie-t-on surtout ?

Vous partez en France ? Vous pensez aller passer des vacances un jour, dans une famille, chez votre correspondant, peut-être ? Vous vous intéressez à la vie française ? Alors, lisez ces dix règles et essayez de ne pas les oublier, le jour où vous irez en France.

1. Si votre correspondant français vous a invité à aller passer quelques jours de vacances chez lui, écrivez tout de suite à lui ou à ses parents (s'il vit avec eux) pour les remercier. D'abord, parce que c'est une règle de politesse, ensuite pour être certain qu'il vous attend vraiment.
2. Il est normal d'apporter à votre ami un petit cadeau, surtout si vous allez faire chez lui un assez long séjour. Apportez-lui quelque chose de typiquement russe.
3. Quand vous serez chez votre correspondant, aidez la mère de votre camarade à faire la vaisselle, à mettre la table. Mais surtout ne cassez rien. Faites votre lit, et rangez votre chambre, avant d'aller prendre le petit déjeuner.
4. A table mangez un peu de tout, même s'il y a des choses que vous n'aimez pas. Ne demandez pas de plats spécieux, de choses très chères ou très difficiles à trouver.
5. Ne prenez rien sans y être invité. Ne fumez pas les cigarettes de vos hôtes. Ne prenez pas les livres qui sont dans la bibliothèque sans demander la permission. Et surtout – ne vous levez pas la nuit pour aller manger ce qui est dans le frigidaire, même si vous avez faim.
6. Le matin ne vous levez pas avant tout le monde, même si vous ne pouvez pas dormir. Restez dans votre chambre en attendant que les autres se lèvent. Ne vous levez pas non plus après tout le monde. Couchez-vous à la même heure que vos hôtes, même si, chez vous, vous vous couchez généralement plus tôt ou plus tard. Le soir, avant d'aller au lit, dites « bonne nuit » à tout le monde. Et le matin, en vous levant, dites bonjour à tous les membres de la famille.
7. Dans la maison, ou même dans la rue, en arrivant devant une porte, laissez passer devant vous les personnes plus âgées. Dites : « après vous », et si on vous dit « merci », répondez : « Je vous en prie ».
8. Essayez pour quelques jours de vivre comme les gens chez qui vous êtes. N'oubliez pas de faire, de temps en temps, des compliments sur le mode de vie en France même si quelque chose ne vous plaît pas.
9. A la fin de vos vacances, faites un petit cadeau aux parents de votre ami. Même si vous n'avez pas beaucoup d'argent, vous pouvez acheter un petit bouquet de fleurs à la mère, par exemple.
10. Et enfin, de retour dans votre pays, n'oubliez surtout pas d'envoyer une petite lettre de remerciement à la famille qui vous a accueilli.

Après tout, être poli, c'est essayer de penser toujours et avant tout aux autres. En France, il y a un proverbe qui dit : « La liberté s'arrête là où elle commence à gêner les autres ».

Répondez à ces questions par un de ces mots : *QUELQUEFOIS – TOUJOURS – JAMAIS – SOUVENT – PAS TOUJOURS – DE TEMPS EN TEMPS.*

- b. Faut-il être fumeur ?
- c. Faut-il mettre une cravate ?
- d. Faut-il rouler vite ?
- e. Faut-il regarder la télévision ?
- f. Faut-il être poli ?
- g. Faut-il injurier les gens ?
- h. Faut-il manger de la viande ?
- i. Faut-il se coucher tôt ?

### *C'EST BIEN D'ÊTRE ÉTUDIANT !*

Oui, c'est bien d'être étudiant ! C'est moi, Antoine Dufour, étudiant en chimie, qui vous le dis.

D'abord parce qu'on se sent enfin libre.

Je parle, évidemment, pour ceux qui n'ont pas d'université dans leur ville, et qui sont obligés de quitter leur famille pour vivre dans la ville où se trouve leur faculté : plus de conseils à recevoir, plus d'interdictions, plus d'explications à donner<sup>1</sup>. Je peux passer la nuit entière à discuter avec des amis, puis dormir jusqu'à midi le lendemain, et personne ne me dit rien. Ne croyez pas que je passe ma vie dans les cafés ou les cabarets !

J'ai trop de travail, et ce n'est pas parce que je suis libre que je ne fais plus rien. Au contraire ! Seulement il y a une grande différence : quand j'étais au lycée, on me forçait presque à travailler, et alors, bien sûr, je n'en avais pas envie. Maintenant, personne ne m'oblige à le faire. Seuls les examens sanctionnent mon travail. Mes journées, mon trimestre, je suis libre de les organiser comme je veux. Je peux aller au cinéma tous les jours pendant une semaine et ne pas toucher un livre, puis m'enfermer dans ma chambre et « bûcherà comme un fou pour rattraper le temps perdu.

C'est merveilleux d'être libre ! Libre d'aller aux cours ou de ne pas y aller. Seuls les travaux pratiques sont obligatoires et contrôlés parce que nous travaillons par petits groupes. J'aime bien les travaux pratiques : je ne les ai manqués qu'une fois depuis le début de l'année. Les cours, je les ai manqués assez souvent pendant le premier trimestre, mais pas après. Car il est difficile et ennuyeux de recopier les notes des copains et il vaut mieux travailler régulièrement que bûcher jour et nuit quinze jours avant l'examen. Maintenant, je crois que je sais vraiment ce que c'est que la liberté : c'est aussi la responsabilité.

---

<sup>1</sup> plus de conseils à recevoir, plus d'interdictions, plus d'explications à donner - больше не надо выслушивать советы, нет больше запрещений, больше не надо давать объяснений.

Comme la vie matérielle des étudiants est bien organisée, nous avons du temps libre. Pas de problèmes pour les repas : les restaurants universitaires nous en servent pour des prix modérés. Pas de problèmes pour les transports : nous avons des tarifs spéciaux. Pas de problèmes pour spectacles : au concert, au cinéma, au théâtre, dans les musées, partout, il existe des tarifs pour étudiants. Nous pouvons même voyager, faire du ski, aller à l'étranger à des prix intéressants. Comme vous le voyez, nous avons des privilèges.

Mais attention ! N'allez pas croire que<sup>1</sup> tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes<sup>2</sup> ! Il reste encore le problème du logement. Où trouver une chambre pas trop loin de fac et pas trop chère ? Quelques-uns ont la chance d'habiter la Cité universitaire ou de trouver une place dans l'une des nombreuses maisons d'étudiants de la ville. Les autres paient souvent très cher des pièces petites, mal meublées, peu ou pas chauffées. Heureusement, il y a les cafés, toujours accueillants : en hiver, il y fait chaud ; en été, on est bien à la terrasse, sous les arbres. C'est là que nous nous retrouvons après les cours.

D'après *La France en direct*

*C'est bien d'être étudiant? D'après vous? Pourquoi? Expliquez les pour et les contre.*

---

<sup>1</sup> N'allez pas croire que - Не подумайте, что ...

<sup>2</sup> tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes – все к лучшему в этом лучшем из миров

## Содержание

<b>UNITÉ 1</b> .....	3
Grammaire :	
1. Prèsent de l'Indicatif .....	3
2. Verbes pronominaux .....	4
3. Imparfait .....	5
4. Passé composé .....	6
5. Article partitif .....	7
Sujet : LES ÉTUDES ET LES LOISIRS	
Texte 1. Je fais mes études .....	10
Texte 2. Ma journée de travail .....	11
Texte 3. Un cours de français .....	13
Texte 4. Du temps libre, mais pour quoi faire ? .....	14
Texte 5. Mes loisirs .....	15
Texte 6. Activités de loisirs des Français. ....	17
<b>UNITÉ 2</b> .....	19
Grammaire :	
1. Temps immédiats. Futur immédiat. Passé immédiat .....	19
2. Futur simple .....	20
3. Subordonnée de condition .....	22
4. Passé simple .....	22
5. Plus-que-parfait .....	23
Sujet : INSTITUT	
Texte 1. Le choix de profession .....	25
Texte 2. Notre institut .....	27
Texte 3. L'histoire de l'Université de Moscou .....	28
Texte 4. Le collège universitaire français à Moscou .....	29
Texte 5. Problème des universités françaises.....	30
Texte 6. Trouver un emploi .....	31
<b>UNITÉ 3</b> .....	33
Grammaire :	
1. Les pronoms indéfinis .....	33
2. Les pronoms possessifs .....	36
3. Les pronoms relatifs .....	37
4. Le Conditionnel .....	40
5. Le Subjonctif .....	43
Sujet : FRANCE	
Texte 1. La France .....	47
Texte 2. Paris .....	48
Texte 3. La capitale de la mode .....	50
Texte 4. Les fêtes et les traditions en France .....	51
Texte 5. Masse- média .....	52
Texte 6. Symboles de la République française .....	54
<b>UNITÉ 4</b> .....	55
Grammaire.	

1. Participe présent .....	55
2. Participe passé composé .....	56
3. Gérondif .....	58
4. Degrés de comparaison des adjectifs .....	59
Sujet:Correspondance commerciale et personnelle.....	60
<b>UNITÉ 5</b> .....	70
Grammaire.	
1. Question indirecte .....	70
2. Mise en relief .....	72
3. Ограничительный оборот ne ... que .....	74
Sujet : LA CULTURE ET LES ARTS	
1. La littérature du XX siècle .....	75
2. Le théâtre et le cinéma .....	77
3. Edith Piaf .....	79
4. Musées en France .....	80
<b>ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА</b> .....	82
Список использованной литературы .....	93

Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского

### Список использованной литературы

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. - М.: Нестор, 2001.
2. Загрякина Т.. Франция сегодня. Книга для чтения на французском языке на I–II курсах неязыковых вузов. М.: Айрис пресс, 1999.
3. Е.Кнох-Н.Л.Кнох Plus ça change. La France entre hier et demain, Les Editions Didier Paris, 1992.

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского

Учебное издание

**Кузнецова Татьяна Григорьевна**

**Французский язык**

*для студентов  
педагогических специальностей*

---

Подписано в печать 20 .09.2011г.

Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,5 Тираж 300 экз. Заказ №

---

Издательство «Научная книга».  
410054, Саратов, ул. Б. Садовая,127